

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.05.2024 12:04:25
Уникальный программный ключ:
sa953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»
Филологический факультет
(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ВВЕДЕНИЕ В ТЕКСТОЛОГИЮ ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Введение в текстологию первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 5 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 5 разделов и 5 тем и направлена на изучение общего представления о текстологии как науке.

Целью освоения дисциплины является 1) выработать понятие о культурных эпохах и связанных с ними литературных направлениях; 2) ввести в терминологический тезаурус студентов основные историко-литературные термины; 3) дать основы знаний в области теории литературы и получить представление о наиболее значимых литературоведческих понятиях.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Введение в текстологию первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК-1.1 Осознает поставленную задачу, осуществляет поиск аутентичной и полной информации для ее решения из различных источников, в том числе официальных и неофициальных, документированных и не документированных; УК-1.2 Описывает и критически анализирует информацию, отличая факты от оценок, мнений, интерпретаций, осуществляет синтез информационных структур, систематизирует их;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Введение в текстологию первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Введение в текстологию первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ	Педагогическая практика; Введение в языкознание;	Преддипломная практика; Концепции современного

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	Введение в специальность; Математика; Философия; Русский язык и культура речи; Методы лингвистических исследований; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка;	естествознания; Современные лингвистические теории; Общее языкознание; История языка и введение в спецфилологию; Грамматическая стилистика первого языка;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	Педагогическая практика; Теоретическая фонетика первого языка; Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; Лексикология первого языка; <i>Cross-cultural Pragmatics**</i> ; Древние языки и культуры; Лексикология (второй язык);	<i>Фразеология первого языка**</i> ;

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Введение в текстологию первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			5
Контактная работа, ак.ч.	26		26
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	26		26
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	24		24
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	22		22
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Текстология как наука			
Раздел 2	Принципы и методы анализа литературного произведения	2.1	Анализ структуры художественного произведения	СЗ
Раздел 3	Родовое и жанровое деление художественной литературы.	3.1	Эпос, лирика, драма, основы стиховедения	СЗ
Раздел 4	Художественный метод и стиль.	4.1	Литературное направление.	СЗ
		4.2	Течение	СЗ
Раздел 5	Основные параметры текста как объекта литературоведческого анализа.	5.1	Текст и поэтика	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Bumke, J. Höfische Kultur: Literatur und Gesellschaft im hohen Mittelalter. – München, 1986. – Bd. 1-2.

2. Geschichte der deutschen Literatur von Anfängen bis zur Gegenwart. – Stuttgart: Reclam, 1984. – Bd. 1: Weherli M. Vom frühen Mittelalter bis zum Ende des 16. Jh.

Дополнительная литература:

1. Вершинина Н.Л., Волкова Е.В., Илюшин А.А. Введение в литературоведение / Под ред. Л.М. Крупчанова. – М.: Оникс XXI век, 2007. – 416 с.

2. Введение в литературоведение. Хрестоматия. 4-е издание / Авт. Л.В. Чернец, А.Я. Эсалнек. – М.: Высшая школа, 2006.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Введение в текстологию первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Введение в текстологию первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Новикова Алена Сергеевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ГРАММАТИЧЕСКАЯ СТИЛИСТИКА ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Грамматическая стилистика первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 7 семестре 4 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 5 разделов и 4 тем и направлена на изучение основных вопросов, обобщающих и систематизирующих сведения по теоретическим основам грамматики в стилистическом аспекте, стилистические возможности грамматических категорий различных частей речи и словообразовательных единиц, а также по системе грамматических средств, характерных для различных функциональных стилей речи.

Целью освоения дисциплины является повышение общего образовательного уровня и углубление филологической подготовки студентов, ознакомление студентов с основными понятиями и терминологией академической дисциплины «Грамматическая стилистика современного немецкого языка», обучение навыкам правильного выбора грамматических форм, соответствующих определенным речевым ситуациям, привитие навыков самостоятельной работы с лингвистическими материалами.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Грамматическая стилистика первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК-1.1 Осознает поставленную задачу, осуществляет поиск аутентичной и полной информации для ее решения из различных источников, в том числе официальных и неофициальных, документированных и недокументированных; УК-1.2 Описывает и критически анализирует информацию, отличая факты от оценок, мнений, интерпретаций, осуществляет синтез информационных структур, систематизирует их;
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	ОПК-1.1 Обладает знанием фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка; ОПК-1.2 Умеет применять систему лингвистических знаний в своей профессиональной деятельности; ОПК-1.3 Владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач;
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	ОПК-3.1 Обладает знаниями формул речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию; ОПК-3.2 Умеет строить высказывание в соответствии с особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической	ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	стилистические нормы текста при письменном переводе;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Грамматическая стилистика первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Грамматическая стилистика первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	Переводческая практика; Педагогическая практика; Введение в языкознание; Введение в специальность; Математика; Философия; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Русский язык и культура речи; Методы лингвистических исследований; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; Введение в текстологию первого языка; Проблемы лингвистической вежливости;	Преддипломная практика;
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; Теоретическая фонетика первого языка; Теоретическая грамматика первого языка; Современный русский язык; <i>Основы теории второго языка**;</i> <i>Cross-cultural Pragmatics**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> <i>Стилистические особенности</i>	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; <i>Лексическая семантика (первый язык)**;</i>

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
		<i>перевода (второй иностранный язык)**;</i> Введение в языкознание; Лексикология (второй язык); Sociolinguistics;	
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Частная теория перевода (первый язык); Диалектология первого языка; <i>Основы теории второго языка**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> Проблемы лингвистической вежливости;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; <i>Корпоративная культура в академической среде**;</i>
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Переводческая практика; Педагогическая практика; Древние языки и культуры; Современный русский язык; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; Стилистика первого языка; Диалектология первого языка; Русский язык и культура речи;	<i>Лексическая семантика (первый язык)**;</i>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Грамматическая стилистика первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			7
Контактная работа, ак.ч.	34		34
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	34		34
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	20		20
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Грамматика современного немецкого языка с точки зрения стилистики			
Раздел 2	Стилистические ресурсы частей речи.	2.1	Стилистические выразительные возможности существительного.	СЗ
		2.2	Стилистические особенности категории числа, определённости/ неопределённости	СЗ
		2.3	Стилистические возможности глагола	СЗ
		2.4	Стилистические выразительные возможности прилагательного.	СЗ
Раздел 3	Стилистические задачи порядка слов.			
Раздел 4	Сложное предложение			
Раздел 5	Словообразование с точки зрения стилистики.			

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Богатырева Н.А. Ноздрина Л.А. Стилистика современного немецкого языка. М., 2005.

2. Брандес, М.П. Стилистика текста: Теоретический курс : учебник / М.П. Брандес.
- Москва : Прогресс-Традиция, 2004. - 208 с.

Дополнительная литература:

1. Dudenredaktion (Hrsg.): Duden – Das Stilwörterbuch. 9. Auflage. Dudenverlag, Mannheim 2010.

2. Gerhard Helbig/Joachim Buscha. Deutsche Grammatik. 2013

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Грамматическая стилистика первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Грамматическая стилистика первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Новикова Алена Сергеевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ УСТРОЙСТВО (ПЕРВЫЙ ЯЗЫК)

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Государственное устройство (первый язык)» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 3 семестре 2 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 3 разделов и 0 тем и направлена на изучение системы государственного устройства и административно-территориального деления Германии, основными принципами избирательной системы, конституционного права.

Целью освоения дисциплины является формирование соответствующих лингвокультурных компетенций.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Государственное устройство (первый язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-12	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.	УК-12.1 Использует цифровые средства для поиска нужных источников информации; УК-12.4 Строит логические умозаключения на основании поступающих информации и данных;
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	УК-5.1 Анализирует современное состояние общества на основе знания истории; УК-5.3 Демонстрирует понимание общего и особенного в развитии цивилизаций, религиозно-культурных отличий и ценностей локальных цивилизаций;
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ПК-7.1 Обладает необходимыми интеракционными и контекстными знаниями; ПК-7.2 Преодолевает влияние стереотипов; ПК-7.3 Адаптируется к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;
ПК-8	Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	ПК-8.1 Моделирует возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Государственное устройство (первый язык)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Государственное устройство (первый язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-12	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.	Информатика;	Правоведение; Основы экономики и менеджмента; Практический курс профессионального перевода (первый язык); <i>Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку**;</i>
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	История России; Основы российской государственности; История религий России; Древние языки и культуры; <i>Литература стран первого языка**;</i> <i>Основы теории второго языка**;</i>	<i>Литература стран второго языка**;</i> Философия; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Лингвокультура стран второго языка; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i>
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям	Древние языки и культуры; <i>Литература стран первого языка**;</i>	<i>Введение в теорию межкультурной коммуникации;</i> <i>Лингвокультура стран второго языка;</i> <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык);</i>

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	при контакте с представителями различных культур		<i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i>
ПК-8	Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов		<i>Введение в теорию межкультурной коммуникации; Практический курс профессионального перевода (первый язык);</i>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Государственное устройство (первый язык)» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			3
Контактная работа, ак.ч.	15		15
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	15		15
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	66		66
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	27		27
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Структурные принципы немецкого государства			
Раздел 2	Государство и его граждане			
Раздел 3	Государственные органы власти ФРГ			

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Schmid Gerhard Friedrich. Kleine Deutschlandkunde. Ein erdkundlicher Überblick. Пособие по лингвострановедению. – ЦентрКом, 2002.

Дополнительная литература:

1. В.Б. Лебедев. Знакомьтесь: Германия! Пособие по страноведению - М. : Высшая школа, 2000.

2. Dreimal Deutsch, Uta Matecki, Klett, 2010

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Государственное устройство (первый язык)».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Государственное устройство (первый язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Новикова Алена Сергеевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ДИАЛЕКТОЛОГИЯ ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Диалектология первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 6 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 6 разделов и 10 тем и направлена на изучение диалектов немецкого языка, их возникновение, взаимодействия внутри языковой системы с другими формами существования языка.

Целью освоения дисциплины является получение целостного представления об иерархической совокупности форм, в которых немецкий язык проявляется на современном этапе его развития. □Программа направлена на развитие умения применять полученные знания и навыки для совершенствования своих профессиональных целей, для развития личности в профессиональном плане и для карьерного роста. Основные задачи курса: 1) осмыслить существование форм проявления немецкого языка; 2) углубить и расширить представления о понятиях кодифицированной нормы и коллективного узуса; 3) рассмотреть основные направления изучения немецких диалектов, охарактеризовать специфику понятия «немецкий диалект»; 4) расширить лингвистическую компетенцию в вопросах национального варьирования немецкого языка; 5) развивать умения учитывать культурологические, политические, исторические, психологические, экономические и социолингвистические факторы при оценке конкретной языковой ситуации в стране.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Диалектология первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	ОПК-3.1 Обладает знаниями формул речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию;
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Диалектология первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Диалектология первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Частная теория перевода (первый язык); <i>Основы теории второго языка**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> Проблемы лингвистической вежливости;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Грамматическая стилистика первого языка; <i>Корпоративная культура в академической среде**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Коммуникативная этностилистика**;</i>
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Переводческая практика; Педагогическая практика; Древние языки и культуры; Современный русский язык; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; Русский язык и культура речи;	Грамматическая стилистика первого языка; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Лексическая семантика (первый язык)**;</i>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Диалектология первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			6
Контактная работа, ак.ч.	34		34
Лекции (ЛК)	17		17
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17		17
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	29		29
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	9		9
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Основные понятия диалектологии.	1.1	Основные понятия диалектологии. Диалект, говор, литературный язык: проблемы дефиниции и критерии разграничения.	ЛК, СЗ
Раздел 2	История и методы диалектологических исследований.	2.1	История диалектологических исследований. Первые труды по немецкой диалектологии XVI–XVIII вв. Научное описание диалектов (XIX в.). Труды Й.А. Шмелера. Диалектная география (Г. Венкер). Современное состояние.	ЛК, СЗ
		2.2	Методы диалектологических исследований. Сравнительно-исторический метод в диалектологических исследованиях. Анкеты, информанты. Грамматическое описание диалектов, учет экстралингвистических факторов.	ЛК, СЗ
Раздел 3	Функционально-типологическая характеристика диалектов современного немецкого языка. Проблемы интерпретации диалектов.	3.1	Функционально-типологическая характеристика диалектов современного немецкого языка. Место диалекта в системе форм существования немецкого языка. Диалектная литература. Диалектизмы как социально и ситуативно обусловленные признаки немецкой речи.	ЛК, СЗ
		3.2	Проблемы интерпретации диалектов. Территории распространения немецких диалектов, спорные области. Изменения и развития диалектов, внутренние и внешние причины языковых изменений.	ЛК, СЗ
Раздел 4	Диалекты современного немецкого языка.	4.1	Основные структурные черты диалекта. Норма и диалект. Консерватизм и изменчивость диалекта. Образность и эмоциональная окрашенность диалектной лексики.	ЛК, СЗ
		4.2	Диалекты современного немецкого языка. Главные диалектные ареалы и субареалы. Диалекты нижненемецкого ареала. Диалекты средненемецкого субар	ЛК, СЗ
Раздел 5	Фонетические и грамматические особенности диалектов.	5.1	Фонетические особенности диалектов. Ударный вокализм. Долгота и краткость гласных. Умлаут. Долгие гласные и дифтонги. Консонантизм.	ЛК, СЗ
		5.2	Грамматические особенности диалектов. Способы образования множественного числа существительных. Существительные мужского, женского и среднего рода. Падежные формы существительных. Склонение местоимений и прилагательных. Глагол.	ЛК, СЗ
Раздел 6	Языковая вариативность немецкого языка.	6.1	Особенности немецкого языка в Австрии. Особенности немецкого языка в Швейцарии. Особенности немецкого языка в Люксембурге и других странах Европы.	ЛК, СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Филичева Н.И. Немецкий литературный язык. Учебное пособие. - М. : Высшая школа, 1990.
2. Домашнев А.И. Современный немецкий язык в его национальных вариантах. - Л., 1983

Дополнительная литература:

1. Жирмунский В.М. Общее и германское языкознание. Избранные труды. Отв. ред. А.В.Десницкая, М.М.Гухман, С.Д.Кацнельсон. - Л. : Наука, 1976.
2. Домашнев, А. И. «Немецкие диалекты». «Языки Российской Федерации и соседних государств. Т. 2». (2001, в соавт. с Л. Э. Найдич)
3. Гаммермайстер Г.Р., Кузьмич Н.Г., Упадышев А.А. Deutsch in der Schweiz. Немецкий язык в Швейцарии. – М., 1999.
4. Семенюк Н. Н. К типологии форм существования немецкого языка.— В кн.: Проблемы общего и германского языкознания. М., 1978.
5. Александров, О.А. Зарубежная немецкая диалектология: от прошлого к современности [Текст] / О.А. Александров // Вестник науки Сибири. – 2012. – № 4(5). – С. 229–235.
6. Филичева Н.И. Диалектология современного немецкого языка. Учеб. пособие для ин-тов и фак-тов иностр. яз.— М.: Высш. шк., 1983.—192 с. (Б-ка филолога).
7. Муравлева Н.В. Австрия. Лингвострановедческий словарь. – М., 1997.
8. Bausinger H. Dialekte, Sprachbarrieren, Sondersprachen. 2. Bd. zur Fernserie „Deutsch für Deutsche“. Frankfurt/Main, 1972.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Диалектология первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Диалектология первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Кузьмина Елена Сергеевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**ИНФОРМАЦИОННО-КОМПЬЮТЕРНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 5 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 4 разделов и 8 тем и направлена на изучение системы знаний, умений и навыков в области использования информационных и коммуникационных технологий в обучении и образовании, составляющие основу формирования компетентности специалиста по применению информационных и коммуникативных технологий (ИКТ) в учебном процессе.

Целью освоения дисциплины является дать теоретическую базу использования ресурсов ИКТ на уроке иностранного языка и научить студентов использовать различные приложения в своей будущей профессиональной деятельности и разрабатывать на их основе задания.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-12	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.	УК-12.1 Использует цифровые средства для поиска нужных источников информации; УК-12.2 Решает задачи различной сложности с помощью цифровых алгоритмов при работе с полученными данными; УК-12.3 Оценивает источник информации и ее достоверность; УК-12.4 Строит логические умозаключения на основании поступающих информации и данных;
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	ОПК-2.2 Применяет специальные технологии и методы, позволяющие формировать систему регуляции поведения и деятельности обучающихся и пользуется основными средствами и инструментами преподавания и изучения иностранных языков;
ОПК-5	Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач;	ОПК-5.3 Владеет навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач;

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ОПК-6	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	ОПК-6.1 Демонстрирует знание современных информационных технологий при решении задач профессиональной деятельности; ОПК-6.2 Умеет выбирать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности; ОПК-6.3 Владеет навыками применения современных информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности;
ПК-11	Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПК-11.2 Выбирает правильные пути поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-14	Способен оформлять текст перевода в компьютерном редакторе	ПК-14.1 Оформляет текст перевода в компьютерном редакторе;
ПК-3	Способен использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме	ПК-3.1 Использует учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-12	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения	Информатика; Правоведение; <i>Государственное устройство (первый язык)**;</i>	Основы экономики и менеджмента;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.		
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	Педагогическая практика; Практический курс второго иностранного языка; Теоретическая фонетика первого языка; Лексикология (второй язык); Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; <i>Cross-cultural Pragmatics**</i> ; Практический курс первого иностранного языка;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка;
ОПК-5	Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач;	Информатика;	
ОПК-6	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	Информатика; Математика; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**</i> ; Методы лингвистических исследований; Педагогическая практика;	Современные лингвистические теории;
ПК-11	Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Педагогическая практика; Введение в специальность;	<i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**</i> ;
ПК-14	Способен оформлять текст перевода в компьютерном редакторе	Педагогическая практика;	
ПК-3	Способен использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме	Педагогическая практика; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка;	

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			5
Контактная работа, ак.ч.	26		26
Лекции (ЛК)	13		13
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	13		13
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	20		20
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	26		26
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Введение в предмет	1.1	Теория поколений Хоува-Штраусса. Digital natives, digital immigrants и критика теории М. Пренски. Конус опыта Дейла. Таксономия Блума.	ЛК, СЗ
		1.2	Современные концепции использования ИКТ в курсе иностранного языка: дистанционное обучение, смешанное обучение и перевернутый урок. Геймификация.	ЛК, СЗ
Раздел 2	Компьютерные обучающие платформы	2.1	Общая характеристика компьютерных обучающих платформ для изучения иностранного языка.	ЛК, СЗ
		2.2	Практическое использование инструментов отдельных платформ.	ЛК, СЗ
Раздел 3	Электронные библиотеки. Словари, текстовые и видеоглоссы	3.1	Электронные библиотеки и возможности их использования в иноязычном образовании.	ЛК, СЗ
		3.2	Использование корпусных словарей в обучении иностранному языку.	ЛК, СЗ
Раздел 4	Реализация проектной деятельности	4.1	Презентации PowerPoint. Виртуальные доски Padlet, iSpring, etc. Таймлайн.	ЛК, СЗ
		4.2	Создание инфографики и карты понятий в языковом образовании: Coggle, MindMeister, Canva. Видеопроекты.	ЛК, СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и	

	консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	
--	--	--

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Атабекова А.А. Информационные технологии в обучении иностранному языку для специальных целей [Электронный ресурс] : Монография / А.А. Атабекова. - М. : Изд-во РУДН, 2009. - 167 с.

2. Красильникова, В.А. Информационные и коммуникационные технологии в образовании : учебное пособие / В.А. Красильникова. - Москва : Директ-Медиа, 2013. - 231 с.

Дополнительная литература:

1. Коджаспирова Г.М. Технические средства обучения и методика их использования [Текст] : Учебное пособие для студентов вузов / Г.М. Коджаспирова, К.В. Петров. - 2-е изд., перераб. и доп. - М. : Академия, 2005. - 352 с.

2. Карамышева Т.В. Изучение иностранных языков с помощью компьютера в вопросах и ответах. – Спб., 2001. – 192 с.

3. Красильникова В.А. Информационные и коммуникационные технологии в образовании: учебное пособие / В.А. Красильникова. - Москва: Директ-Медиа, 2013. - 231 с.

4. Зубов А.В., Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике. Учебник для студентов вузов. - 2-е изд., испр. - М.: Академия, 2012. - 206 с.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Кузьмина Елена Сергеевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИСТОРИЯ ЯЗЫКА И ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦФИЛОЛОГИЮ

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «История языка и введение в спецфилологию» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 7 семестре 4 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 7 разделов и 13 тем и направлена на изучение основных этапов возникновения и развития немецкого национального литературного языка.

Целью освоения дисциплины является ознакомление с основными этапами формирования и эволюции немецкого национального письменно-литературного языка в единстве внешней и внутренней истории, а также определение исторически сложившегося места немецкого языка среди других германских языков и основных тенденций его развития.

Программа направлена на развитие умения применять полученные знания и навыки для совершенствования своих профессиональных целей, для развития личности в профессиональном плане и для карьерного роста. Основные задачи курса:

- изучение понятийно-терминологического аппарата дисциплины;
- ознакомление студентов с общими принципами диахронии и синхронии в лингвистике, с динамикой языковых контактов и местом немецкого языка среди других германских языков;
- изучение периодизации развития немецкого языка, основных процессов, повлиявших на его эволюцию и на ее результаты;
- определение исторической роли немецкого языка как в Германии, так и за ее пределами.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «История языка и введение в спецфилологию» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК-1.1 Осознает поставленную задачу, осуществляет поиск аутентичной и полной информации для ее решения из различных источников, в том числе официальных и неофициальных, документированных и не документированных; УК-1.2 Описывает и критически анализирует информацию, отличая факты от оценок, мнений, интерпретаций, осуществляет синтез информационных структур, систематизирует их;
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	ОПК-1.1 Обладает знанием фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка; ОПК-1.2 Умеет применять систему лингвистических знаний в своей профессиональной деятельности; ОПК-1.3 Владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач;
ПК-22	Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	ПК-22.1 Использует различные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «История языка и введение в спецфилологию» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «История языка и введение в спецфилологию».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	Переводческая практика; Педагогическая практика; Введение в языкознание; Введение в специальность; Математика; Философия; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Русский язык и культура речи; Методы лингвистических исследований; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; Введение в текстологию первого языка; Проблемы лингвистической вежливости;	Преддипломная практика;
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; Теоретическая фонетика первого языка; Теоретическая грамматика первого языка; Современный русский язык; <i>Основы теории второго языка**;</i> <i>Cross-cultural Pragmatics**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> Введение в языкознание; Лексикология (второй язык); Sociolinguistics;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; <i>Лексическая семантика (первый язык)**;</i>

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-22	Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Древние языки и культуры; Методы лингвистических исследований; <i>Основы теории второго языка**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i>	Преддипломная практика;

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «История языка и введение в спецфилологию» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			7
Контактная работа, ак.ч.	34		34
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	34		34
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	47		47
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	27		27
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Введение в германскую филологию	1.1	Германские языки как родственная группа языков. Германские языки в ряду индоевропейских языков. Исторические сведения о древних германцах. Великое переселение народов и образование варварских государств. История германской письменности (руническое письмо, латинское письмо).	СЗ
Раздел 2	Предмет, объект и методы в истории языка.	2.1	Предмет истории языка. Начало изучения германских языков. Возникновение и развитие сравнительно-исторического метода. Методика сравнительно-исторического анализа.	СЗ
Раздел 3	Древнегерманский язык. Периодизация истории немецкого языка	3.1	Древнегерманский язык. Общеиндоевропейские черты германских языков. Первое передвижение согласных.	СЗ
		3.2	Готский язык. Периодизация истории немецкого языка. Критерии периодизации.	СЗ
Раздел 4	Древневерхненемецкий период (VIII – XI вв.)	4.1	Диалекты древневерхненемецкого языка. Возникновение понятия Deutsch для названия немецкого языка и немецкой народности. Причины возникновения письменности. Письменные памятники древневерхненемецкого периода.	СЗ
		4.2	Фонетические особенности, второе передвижение согласных, лексика и словообразование.	СЗ
Раздел 5	Средневерхненемецкий период (XII-XIV вв.)	5.1	Средневерхненемецкий период: общая характеристика эпохи. Героический эпос. Куртуазный эпос. Лирика миннезингеров. Рифмованные хроники. Другие жанры.	СЗ
		5.2	Восточная колонизация. Особенности средневерхненемецкого языка (фонетические изменения, грамматические особенности, лексика и словообразование).	СЗ
		5.3	Формы существования языка в средневерхненемецкий период. Диалекты. Лексика и словообразование.	СЗ
Раздел 6	Ранненововерхненемецкий период (XIV-XVI вв.)	6.1	Общая характеристика ранненововерхненемецкого периода. Особенности фонетики, грамматического строя, лексики и словообразования.	СЗ
		6.2	Особенности языка канцелярий. Книгопечатание. Реформация и роль М. Лютера. Становление национальной языковой нормы.	СЗ
Раздел 7	Дальнейшее развитие немецкого языка в нововверхненемецкий период (XVII-XX вв.)	7.1	Роль грамматиков и теоретиков языка XVII. Пуризм. Периодическая печать. Проблема языковой нормы во второй половине XVIII в.	СЗ
		7.2	Роль классической немецкой литературы. Диалекты немецкого языка. Немецкий язык в Австрии, Швейцарии, Люксембурге.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Жирмунский В.М. История немецкого языка: Учебник. М.: ЛЕНАНД, 2020. – 408 с. (История языков народов Европы.)
2. Филичева Н.И. История немецкого языка. – М., 2003

Дополнительная литература:

1. Гухман М.М. Становление литературной нормы немецкого национального языка. М. : Изд-во АН СССР, 1960.
2. Москальская О.И. История немецкого языка (на немецком языке). – Л., 1977.
3. Розен Е.В. Немецкая лексика: История и современность: Учебное пособие. М. : Высшая школа, 1990
4. Зиндер Л.Р. , Строева Т.В. Практикум по истории немецкого языка (на немецком языке). – М., 1977.
5. Чемоданов Н.С. Хрестоматия по истории немецкого языка. – М., 1978.
6. Берков В.П. Современные германские языки, 2-е изд. – М., 2001.
7. Введение в Германскую филологию: Учебник для филологических факультетов / Арсеньева М.Г., Балашова С.П., Берков В.П., Соловьева Л.Н. – М.: «ГИС», 1998.
8. Гухман М.М., Семенюк Н.Н. История немецкого литературного языка IX–XV вв. - М., 1983.
9. Гухман М.М., Семенюк Н.Н., Бабенко Н.С. История немецкого литературного языка XVI-XVIII вв. - М., 1984.
10. Rachmanova N.I., Zwetajeva E.N./ /Рахманова Н.И., Цветаева Е.Н. Geschichte der deutschen Sprache. Von Theorie zur Praxis / /История немецкого языка. От теории к практике. – М.: Высшая школа 2004. – 334 с.
11. Dollinger, Hans. Kleine Geschichte des Mittelalters. – Rheinbach, 2013. – Regionalia Verlag GmbH. – 160 S.
12. Schildt J. Abriss der Geschichte der deutschen Sprache. – Berlin: Akademie-Verlag, 1976.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «История языка и введение в спецфилологию».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «История языка и введение в спецфилологию» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Кузьмина Елена Сергеевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Лингвистический анализ текста первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 8 семестре 4 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 6 разделов и 0 тем и направлена на изучение комплексного анализа текста на основе теоретических и практических знаний, полученных в процессе изучения других дисциплин (литература стран первого языка, лексикология первого языка, введение в текстологию первого языка, стилистика первого языка, грамматическая стилистика первого языка).

Целью освоения дисциплины является 1) научиться анализировать текст с учетом его семантической, структурной и коммуникативной организации, жанрово-речевой структуры; 2) закрепить навыки комплексного, многоаспектного анализа текста; 3) понять внутренние связи между разными видами лингвистического анализа (синтаксический аспект, стилистический аспект, грамматический аспект, словообразовательный анализ).

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Лингвистический анализ текста первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-6	Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам	ПК-6.1 Эффективно строит учебный процесс в соответствии с задачами конкретного учебного курса; ПК-6.4 Выбирает оптимальные пути решения задач конкретного учебного курса;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Лингвистический анализ текста первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению

запланированных результатов освоения дисциплины «Лингвистический анализ текста первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-6	Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам	Педагогическая практика; Методика преподавания иностранных языков; Частная теория перевода (первый язык); Методика написания научной работы; Методика преподавания первого языка; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i>	

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Лингвистический анализ текста первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			8
Контактная работа, ак.ч.	27		27
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	27		27
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	40		40
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	5		5
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Лингвистический анализ текста			
Раздел 2	Параметры лингвистического анализа текста. Стилистическая характеристика			
Раздел 3	Текст как законченное информационное и структурное целое			
Раздел 4	Уровни связности текста			
Раздел 5	Синтаксический анализ текста. Морфологический анализ			
Раздел 6	Лингвистический анализ текста. Практика			

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

- Брандес, М. П. Стилистика текста. Теоретический курс : учебник / М. П. Брандес.

— 4-е изд. - Москва : Прогресс-Традиция : ИНФРА-М, 2019. - 415 с. - ISBN 978-5- 89826-606-6.

2. Prüfungstraining Abitur Deutsch/ Textanalyse / Texterörterung. Cornelsen Verlag, 2012

Дополнительная литература:

1. Трофимова, О. В. Публицистический текст: лингвистический анализ: учебное пособие для вузов /О. В. Трофимова, Н. В. Кузнецова. – М.: Флинта: Наука, 2010. – 300 с.

2. Бабенко, Л. Г. Лингвистический анализ художественного текста: теория и практика: учебник: практикум /Л. Г. Бабенко, Ю. В. Казарин. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 496 с.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Лингвистический анализ текста первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Лингвистический анализ текста первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Новикова Алена Сергеевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЛИНГВОКУЛЬТУРА СТРАН ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Лингвокультура стран первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 3 семестре 2 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 4 разделов и 15 тем и направлена на изучение и развитие умения применять полученные знания и навыки для совершенствования своих профессиональных целей, для развития личности в профессиональном плане и для карьерного роста. Основные задачи курса: 1) изучить общественную и культурную жизнь Германии, Австрии и Швейцарии; 2) изучить основные этапы истории немецкоговорящих стран, их социально-культурное общество, а также развитие культуры, литературы и искусства этих стран.

Целью освоения дисциплины является - ознакомление студентов с основными событиями исторического развития Германии; - формирование целостного представления о взаимосвязи исторического и социального процесса и культуры, языка, литературы; - формирование страноведческой, лингвострановедческой и межкультурной компетенции, необходимой для адекватного владения иностранным языком как средством общения и преподавания.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Лингвокультура стран первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	УК-4.1 Обладает знанием основ деловой коммуникации, специфики вербального и невербального взаимодействия, этики делового общения; на должном уровне владеет государственным языком Российской Федерации и необходимым(и) для коммуникации государственным(и) языком субъекта(ов) федерации и иностранным(и) языком(ами);
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	УК-5.3 Демонстрирует понимание общего и особенного в развитии цивилизаций, религиозно-культурных отличий и ценностей локальных цивилизаций;
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах	ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	как в общей, так и профессиональной сферах общения;	релевантной информации; ОПК-4.3 Владеет навыками свободного выражения мысли в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ПК-7.1 Обладает необходимыми интеракционными и контекстными знаниями; ПК-7.2 Преодолевает влияние стереотипов; ПК-7.3 Адаптируется к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Лингвокультура стран первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Лингвокультура стран первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; <i>Основы теории второго языка**;</i>	Переводческая практика; Преддипломная практика; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> English in Law, Medicine and Technics; Лингвокультура стран второго языка; Практикум по культуре речевого общения (второй язык); English in Modern Cinemadiscourse;
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в	История России; Основы российской государственности;	<i>Литература стран второго языка**;</i> Философия;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	социально-историческом, этическом и философском контекстах.	История религий России; Древние языки и культуры; <i>Литература стран первого языка**</i> ; <i>Основы теории второго языка**</i> ;	Введение в теорию межкультурной коммуникации; Лингвокультура стран второго языка; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**</i> ;
ОПК-4	Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	Введение в специальность; Древние языки и культуры; <i>Литература стран первого языка**</i> ;	<i>Введение в теорию межкультурной коммуникации</i> ; <i>Лингвокультура стран второго языка</i> ; <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык)</i> ; <i>Лексикология первого языка</i> ; <i>Проблемы лингвистической вежливости</i> ; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**</i> ; <i>Язык делового общения (первый иностранный язык)**</i> ; <i>Корпоративная культура в академической среде**</i> ; <i>English in Law, Medicine and Technics</i> ;
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Древние языки и культуры; <i>Литература стран первого языка**</i> ;	<i>Введение в теорию межкультурной коммуникации</i> ; <i>Лингвокультура стран второго языка</i> ; <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык)</i> ; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**</i> ;

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Лингвокультура стран первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			3
Контактная работа, ак.ч.	30		30
Лекции (ЛК)	15		15
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	15		15
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	24		24
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Обзор исторического развития Германии: от истоков до середины XX века	1.1	Античность и раннее средневековье.	ЛК, СЗ
		1.2	Германия в эпоху Реформации.	ЛК, СЗ
		1.3	Мартин Лютер; Тридцатилетняя война.	ЛК, СЗ
		1.4	Вестфальский мир.	ЛК, СЗ
		1.5	Эпоха просвещения и история Германии в XVIII веке; Революция 1848–49 гг.	ЛК, СЗ
		1.6	Образование немецкого рейха.; Веймарская республика.	ЛК, СЗ
		1.7	Развитие национал-социализма; Третий рейх. Вторая мировая война	ЛК, СЗ
Раздел 2	Историческое развитие Германии в новейшее время	2.1	Основные этапы в развитии Германии после 1945 года.	ЛК, СЗ
		2.2	Роль и место Германии в ЕС.	ЛК, СЗ
Раздел 3	Социально-культурное общество современной Германии	3.1	Германия как мультинациональное и мультикультурное государство.	ЛК, СЗ
		3.2	Социальный строй Германии.	ЛК, СЗ
Раздел 4	Развитие культуры, литературы и искусства ФРГ	4.1	Исторический обзор.	ЛК, СЗ
		4.2	Основные представители литературы современной Германии	ЛК, СЗ
		4.3	Театральное искусство ФРГ. Традиции и авангард.	ЛК, СЗ
		4.4	Киноискусство ФРГ.	ЛК, СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для	

работы	проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	
--------	---	--

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Alexander Emmerich. Deutsche Geschichte. Duden 2010
2. Медников А.И. "ФРГ : страна , народ, язык". Высшая школа, 2007

Дополнительная литература:

1. 60 Stunden Deutschland, Angela Kilimann, Ondřej Kotas, Ina Schiffhauer, Johanna Skrodzki, Orientierungskurs - Politik, Geschichte, Kultur
2. Landeskunde Deutschland, Renate Luscher, Hueber Verlag, 2004

3. Kurs- und Übungsbuch mit CD, Ernst Klett Sprachen GmbH, 2013
4. Kulturgeschichte Deutschlands in Texten und Dokumenten = История культуры Германии в текстах и документах : учебное пособие [для студентов-филологов] / Казан. гос. ун-т, Филол. фак. ; [сост. Н. Г. Николаева] . Казань : [Казанский государственный университет], 2010

5. Козьмин О.Г. Германия. История и современность. – М.: Высшая школа, 2006;
6. Немецкий язык: Германия и мир: политика, общество, культура = Deutschland und die Welt: sozial, politisch, kulturell [Электронный ресурс]: учебно-методич. комплекс: уровни В2-В2+ / Т.И. Бархатова - М. : МГИМО, 2011.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Лингвокультура стран первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Лингвокультура стран первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Яруллина Лилия Рамилевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЛИТЕРАТУРА СТРАН ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Литература стран первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается во 2 семестре 1 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 7 разделов и 7 тем и направлена на изучение истории развития литературы немецкоязычных стран.

Целью освоения дисциплины является ознакомление с основными явлениями немецкоязычной литературы и творчеством наиболее значительных немецкоязычных писателей и поэтов, с текстами художественных произведений, которые оказали наибольшее влияние на становление литературных традиций немецко-говорящих стран, с жанровыми особенностями, проблематикой, образами героев, а также со стиливым своеобразием художественных текстов. □ Основные задачи курса: □ • познакомить студентов с периодизацией истории развития немецкоязычной литературы; □ • раскрыть основные особенности и жанровое своеобразие немецкоязычной литературы в различные исторические периоды; □ • познакомить студентов с биографическими сведениями об авторах.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Литература стран первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	УК-5.3 Демонстрирует понимание общего и особенного в развитии цивилизаций, религиозно-культурных отличий и ценностей локальных цивилизаций;
ОПК-4	Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ПК-7.1 Обладает необходимыми интеракционными и контекстными знаниями; ПК-7.3 Адаптируется к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Литература стран первого языка» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Литература стран первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	Основы российской государственности; Древние языки и культуры;	Государственное устройство (первый язык)**; Литература стран второго языка**; Философия; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Лингвокультура стран первого языка; Лингвокультура стран второго языка; Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	Древние языки и культуры;	Введение в теорию межкультурной коммуникации; Лингвокультура стран первого языка; Лингвокультура стран второго языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; Проблемы лингвистической вежливости; Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**; Язык делового общения (первый иностранный язык)**; Корпоративная культура в академической среде**; English in Law, Medicine and Technics;
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям	Древние языки и культуры;	Педагогическая практика; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Лингвокультура стран первого языка; Лингвокультура стран второго языка;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	при контакте с представителями различных культур		Практический курс профессионального перевода (первый язык); Государственное устройство (первый язык)**; Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Литература стран первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			2
Контактная работа, ак.ч.	17		17
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17		17
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	52		52
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	3		3
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Введение в историю немецкой литературы.	1.1	Основные задачи и проблемы изучения истории немецкой литературы. Основные этапы становления немецкой литературы. Место литературы Германии в мировом художественном процессе.	СЗ
Раздел 2	Средневековая литература.	2.1	О жизни древних германцев. Раннее Средневековье (ок. 750-1100). Хвалебные и героические песни. «Песнь о Хильдебранде». Пространственно-временной континуум в «Песне о Нибелунгах». Зрелое средневековье (1100-1250): истоки и расцвет куртуазной литературы (XI – конец XIII века): миннезанг, рыцарский роман. Позднее Средневековье (1250-1500): бюргерская литература, Вернер Садовник.	СЗ
Раздел 3	Литература эпохи Возрождения (конец XIII – XVI века).	3.1	Истоки европейского Ренессанса, общественно-исторические условия. Крупнейшие деятели эпохи. Развитие литературы до 1525 года: Мартин Лютер. Ульрих фон Гуттен. Иоганн Рейхлин и «Письма темных людей». Литература о дураках. Сатира. Эразм Роттердамский. «Корабль дураков» Себастиана Бранта. Томас Мурнер. Ганс Сакс. Народная литература XVI столетия.	СЗ
Раздел 4	Литература эпохи Просвещения.	4.1	Основные черты европейского Просвещения. Философская литература немецкого Просвещения. Основные черты европейского Просвещения. Философская литература немецкого Просвещения. Литературная жизнь в начале XVIII века. Гамбург и Лейпциг. Литература «Бури и натиска». Жизненный путь и творчество Иоганна Вольфганга Гете. Жизненный путь и творчество Фридриха Шиллера. Жизненный путь Шиллера до 1789 года. Воспитанник Карловой школы и автор «Разбойников». Драматург в Мангейме. Публицист. Историк и поэт: от «Дон Карлоса» к программе «прекрасной» поэзии.	СЗ
Раздел 5	Романтизм как литературное направление.	5.1	Зарождение романтизма в немецкой литературе. Понятие «немецкой романтической школы». Деятельность йенского кружка немецких романтиков. Роман Новалиса «Генрих фон Офтердинген» – программное произведение йенского романтизма. Творческий путь Л.Тика. Деятельность гейдельбергского кружка немецких романтиков. Филологическая деятельность братьев Гримм, Ахима фон Арнима и К.Брентано. «Волшебный рог мальчика». «Семейные и волшебные сказки» Гриммов. «Трагический гуманизм Г. фон Клейста, непредсказуемость вспышки вселенского зла. «Удивительная история Петера Шлемиля» А. фон Шамиссо. Концепция искусства и человека искусства в литературном наследии Э.Т.А.Гофмана. «Музыкант» и «просто хороший человек» – два типа героя	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
			произведений Гофмана.	
Раздел 6	Тенденциозная литература второй половины XIX в.	6.1	Г. Гейне – «последний романтический принц своей неромантической эпохи». Публицистическая деятельность. Натурализм и символизм в творчестве Г. Гауптмана. «Потонувший колокол» – символ и аллегория. Проблема среды и наследственности в драматургии Гауптмана.	СЗ
Раздел 7	Литература стран немецкоязычного пространства после 1945-го года и до настоящего времени.	7.1	Отношение пишущей Германии к войне и фашизму. Проза и драматургия первых послевоенных лет. Поэзия между вневременностью и современностью. Социально– критический роман. Г. Бёлль. Сатира на «общество всеобщего благоденствия». Г. Грасс. 3. Ленц. Основные тенденции развития литературного процесса современности: П. Зюскинд.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. История зарубежной литературы 19 века. Учебник для академического бакалавриата / Под ред. Е.М. Апенко. - 2-е изд., перераб. и доп. - М. : Юрайт, 2016.
2. История литературы Германии 20 века. Т. 1. 1880-1945. Литература Германии между 1918 и 1945 годами. - М. : ИМЛИ РАН, 2018.

Дополнительная литература:

1. Жирмунский В. М. Очерки по истории классической немецкой литературы [Текст] / В.М. Жирмунский. - Л. : Художественная литература, 1972.
2. Иванова Е. Р. Литература немецкого бидермейера. М., 2017.
3. Литературный процесс в Германии на рубеже XIX–XX веков (течения и направления) / Под ред. В. Д. Седельника, Т. В. Кудрявцевой. М., 2014.
4. История немецкой литературы: Новое и новейшее время / Под ред. Е. Е. Дмитриевой, Н. С. Павловой, А. В. Маркина. М., 2014.
5. Глазкова Т. Ю. Немецкоязычная литература. М., 2010.
6. Леонова Е. А. Немецкая литература XX века. Германия, Австрия. М., 2010.
7. Храповицкая Г. Н., Солодуб Ю. П. История зарубежной литературы: западноевропейский и американский реализм (1830–1860-е гг.) М., 2005. (главы о немецкой литературе)
8. Толмачев В. М. и др. Зарубежная литература конца XIX — начала XX века. М., 2003. (главы о немецкоязычных литературах)
9. Толмачев В. М. и др. Зарубежная литература XX века. М., 2003. (главы о немецкоязычных литературах)
10. Храповицкая Г. Н., Коровин А. В. История зарубежной литературы: западноевропейский и американский романтизм: учебник. М., 2002. (главы о немецкой литературе)
11. Жирмунский В. М., Пуришев Б. И. и др. История немецкой литературы в 5 томах. Том 1. М.: Издательство Академии наук СССР, 1962.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
 - ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
 - ЭБС «Троицкий мост»
2. Базы данных и поисковые системы
 - электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
 - поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
 - поисковая система Google <https://www.google.ru/>
 - реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Литература стран первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины

«Литература стран первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Кузьмина Елена Сергеевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЛЕКСИКОЛОГИЯ ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Лексикология первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 4 семестре 2 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 10 разделов и 11 тем и направлена на изучение лексического состава современного немецкого языка.

Целью освоения дисциплины является формирование у студентов необходимых теоретических знаний, а также систематизирующих и обобщающих сведений о словарном составе современного немецкого языка. □ Задачи освоения дисциплины: - формирование научного представления о лексиконе языка как системе; - раскрытие закономерностей развития лексико-фразеологической системы немецкого языка и её неповторимого национально-культурного своеобразия; - формирование умений применения полученных знаний в профессиональной педагогической деятельности.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Лексикология первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	УК-4.1 Обладает знанием основ деловой коммуникации, специфики вербального и невербального взаимодействия, этики делового общения; на должном уровне владеет государственным языком Российской Федерации и необходимым(и) для коммуникации государственным(и) языком субъекта(ов) федерации и иностранным(и) языком(ами); УК-4.4 Владеет различными видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности;
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.3 Владеет навыками свободного выражения мысли в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам; ПК-1.2 Демонстрирует умение вести обмен межкультурной коммуникацией;

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-12	Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способен применять основные приёмы перевода	ПК-12.1 Обладает основными способами достижения эквивалентности в переводе; ПК-12.2 Активно применяет основные приемы перевода;
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе;
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК-15.1 Осуществляет устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-15.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста;
ПК-19	Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	ПК-19.2 Владеет лингводидактикой и теорией межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
ПК-20	Способен выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	ПК-20.1 Выдвигает гипотезы и последовательно развивает аргументацию в их защиту;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Лексикология первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Лексикология первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Лингвокультура стран первого языка; Современный русский язык; <i>Основы теории второго языка**</i> ; English in Law, Medicine and	Переводческая практика; Преддипломная практика; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык);

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	Technics; Методика преподавания иностранных языков;	Лингвокультура стран второго языка; Практикум по культуре речевого общения (второй язык); English in Modern Cinemadiscourse;
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	Введение в специальность; Древние языки и культуры; Лингвокультура стран первого языка; <i>Литература стран первого языка**</i> ; English in Law, Medicine and Technics;	Введение в теорию межкультурной коммуникации; Лингвокультура стран второго языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Проблемы лингвистической вежливости; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**</i> ; <i>Язык делового общения (первый иностранный язык)**</i> ; <i>Корпоративная культура в академической среде**</i> ;
ПК-12	Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способен применять основные приёмы перевода	English in Law, Medicine and Technics; Педагогическая практика;	English in Modern Cinemadiscourse; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Переводческая практика;
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Педагогическая практика; Древние языки и культуры; Современный русский язык; Русский язык и культура речи;	Переводческая практика; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Стилистика первого языка; Грамматическая стилистика первого языка; Диалектология первого языка; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**</i> ; <i>Лексическая семантика (первый язык)**</i> ;
ПК-19	Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории	Педагогическая практика; Методы лингвистических исследований; <i>Основы теории второго языка**</i> ; Введение в языкознание; Sociolinguistics; Теоретическая грамматика	Введение в теорию межкультурной коммуникации; Современные лингвистические теории; Общее языкознание; Основы экономики и

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	первого языка; <i>Cross-cultural Pragmatics**</i> ;	менеджмента; Преддипломная практика;
ПК-20	Способен выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	<i>Cross-cultural Pragmatics**</i> ;	Преддипломная практика; Общее языкознание;
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	<i>Педагогическая практика;</i> <i>Русский язык и культура речи;</i> <i>Теоретическая грамматика первого языка;</i> <i>Современный русский язык;</i>	Практический курс профессионального перевода (первый язык); <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**</i> ; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**</i> ; English in Modern Cinemadiscourse; Переводческая практика;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	<i>Педагогическая практика;</i> <i>Теоретическая фонетика первого языка;</i> <i>Sociolinguistics;</i> <i>Теоретическая грамматика первого языка;</i> <i>Методика преподавания иностранных языков;</i> <i>Cross-cultural Pragmatics**</i> ; <i>Древние языки и культуры;</i> <i>Лексикология (второй язык);</i>	Введение в текстологию первого языка; <i>Фразеология первого языка**</i> ;

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Лексикология первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			4
Контактная работа, ак.ч.	34		34
Лекции (ЛК)	17		17
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17		17
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	29		29
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	9		9
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Лексикология как самостоятельная наука.	1.1	Предмет лексикологии. Лексикология историческая и лексикология, описывающая современное состояние словарного состава немецкого языка и устойчивых словосочетаний. Главные проблемы лексикологии. Связь лексикологии с другими науками. Значение курса лексикологии в процессе обучения.	ЛК, СЗ
Раздел 2	Слово и его значение. Многозначность.	2.1	Слово как основная структурно-семантическая единица языка. Проблема определения слова. Слово и знак. Слово-значение-понятие. Лексическое и грамматическое значение слова. Типы лексических значений. Особенности слова в немецком языке. Сема. Семный состав слова.	ЛК, СЗ
Раздел 3	Характеристика словарного состава современного немецкого языка.	3.1	Классификация лексики современного немецкого языка по семантике. Синонимы. Определение и классификация синонимов. Абсолютные синонимы, семантические, стилистические синонимы, территориальные дублеты. Многозначность и синонимия.	ЛК, СЗ
		3.2	Антонимы. Проблема определения и классификации антонимов. Омонимы. Типы омонимов: лексические, лексико-грамматические, грамматические. Источники появления омонимов. Критерии разграничения омонимов и многозначного слова. Компонентный анализ лексики.	ЛК, СЗ
Раздел 4	Новое и старое в словарном составе современного немецкого языка.	4.1	Важнейшие тенденции в изменении и развитии словарного состава современного немецкого языка. Архаизмы и неологизмы. Причины их возникновения. Классификация архаизмов: семантические архаизмы, историзмы. Классификация неологизмов: общие и индивидуальные, лексические и стилистические. Судьба неологизмов.	ЛК, СЗ
Раздел 5	Словообразование как самый продуктивный метод расширения словарного состава.	5.1	Основные пути развития и обогащения словарного состава языка: словообразование, изменение значения слов, заимствования. Основные словообразовательные средства, словообразовательная модель. Словосложение. Классификации словосложений. Модели. Словопроизводство и его виды: аффиксальные и безаффиксальные. Основные модели словопроизводства. Сокращения и их виды.	ЛК, СЗ
Раздел 6	Иноязычные заимствования как один из путей развития и обогащения лексики в немецком языке.	6.1	Причины иноязычных заимствований: лингвистические и экстралингвистические. Основные слои заимствований в современном немецком языке: латинские, французские, итальянские и др. Классификация заимствований. Особое место англо-американских заимствований.	ЛК, СЗ
Раздел 7	Расширение словаря путём изменения значения слова	7.1	Изменения значения слов как один из путей развития и обогащения словарного состава. Причины изменения значений слов: лингвистические и экстралингвистические. Основные типы изменения значений слов: расширения значения, сужение значения и	ЛК, СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
			перенос значения: метафора, метонимия.	
Раздел 8	Социальная и территориальная дифференциация словарного состава современного немецкого языка.	8.1	Общеупотребительная и социально окрашенная лексика; профессиональная лексика и терминология; жаргоны, молодежный жаргон. Взаимодействие социально-окрашенной лексики с общеупотребительной лексикой языка. Национальный литературный язык и диалекты. Влияние диалектов на развитие словарного состава языка. Особенности диалектной лексики.	ЛК, СЗ
Раздел 9	Фразеология современного немецкого языка.	9.1	Устойчивые словосочетания фразеологического и нефразеологического характера. Особенности устойчивых и свободных словосочетаний. Классификация устойчивых словосочетаний. Фразеологические единицы, их классификация. Семантические особенности немецких устойчивых сочетаний: многозначность, синонимия, антонимия. Роль и место устойчивых словосочетаний в обогащении словарного состава немецкого языка.	ЛК, СЗ
Раздел 10	Лексикография.	10.1	Лексикография как особый раздел лексикологии. Основные виды лингвистических словарей.	ЛК, СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и	

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ*Основная литература:*

1. Степанова М.Д., Чернышева И.И. Лексикология современного немецкого языка: Уч. пос. для студ. высш. учеб. заведений. - М.: Издательский центр «Академия», 2003.
2. Олышанский, И.Г. Лексикология: Современный немецкий язык: практикум = Lexikologie: Die deutsche Gegenwartssprache: Übungsbuch: учеб. пособие для студ. лингв. фак. высш. учеб. заведений / И. Г. Олышанский, А. Е. Гусева. – 3-е из., испр. - М.: Academia, 2008.

Дополнительная литература:

1. Степанова М.Д. Словообразование современного немецкого языка / Под ред. Т.В. Строевой. Изд. 2-е, испр. - М.: КомКнига, 2007.
2. Шевелева Л.В. Лексикология современного немецкого языка: Курс лекций: Учеб. пособие / Л.В.Шевелева. - М.: Высш. шк., 2004.
3. Розен Е.В. Немецкая лексика: история и современность. - М.: Высш.шк., 1991.
4. Розен Е.В. Как появляются слова?: Немецкая лексика: история и современность. - М.: МАРТ, 2000. - С. 22-25, 35-42)
5. Iskos A., Lenkova A. Deutsche Lexikologie. - Leningrad, 1975.
6. Devkin V.D. Wörterbuch der umgangssprachlichen und saloppen Lexik. - Moskau: Издательство «ЭТС», 2000
7. Розен Е.В., Сапожникова Л.М. Лексикология современного немецкого языка (материалы для самостоятельного изучения курса и семинаров). -Тверь: Твер. гос. ун-т, 2006.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
 - ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
 - ЭБС «Троицкий мост»
2. Базы данных и поисковые системы
 - электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
 - поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
 - поисковая система Google <https://www.google.ru/>
 - реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Лексикология первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Лексикология первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Кузьмина Елена Сергеевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЛЕКСИЧЕСКАЯ СЕМАНТИКА (ПЕРВЫЙ ЯЗЫК)

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Лексическая семантика (первый язык)» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 8 семестре 4 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 4 разделов и 4 тем и направлена на изучение закономерностей строения, развития и функционирования лексики немецкого языка.

Целью освоения дисциплины является формирование представления о системности лексики; раскрытие наиболее существенных характеристик лексических единиц; изучение специфических свойств различных разрядов лексики, направленных на углубленный анализ функций слова в тексте; развитие навыков и умений пользоваться различными видами словарей для текущей и дальнейшей самостоятельной работы по улучшению и увеличению своего словарного запаса.

Задачи дисциплины:

- 1) определить место семантики в кругу лингвистических дисциплин;
- 2) рассмотреть основные понятия семантики: значение, смысл, семантический метаязык и др.;
- 3) сформировать представление об особенностях содержательной стороны языковых единиц разных уровней, прежде всего слова и предложения, а также о тех общих закономерностях, которые определяют правила передачи и получения информации с помощью языковых средств;
- 4) охарактеризовать основные направления и школы современной лингвистической семантики;
- 5) показать возможности метаязыкового представления значения и смысла.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Лексическая семантика (первый язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	ОПК-1.1 Обладает знанием фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка; ОПК-1.2 Умеет применять систему лингвистических знаний в своей профессиональной деятельности; ОПК-1.3 Владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач;
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Лексическая семантика (первый язык)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Лексическая семантика (первый язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	Общее языкознание; История языка и введение в спецфилологию; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; Теоретическая фонетика первого языка; Теоретическая грамматика первого языка; Современный русский язык; Грамматическая стилистика первого языка; <i>Основы теории второго языка**;</i> <i>Cross-cultural Pragmatics**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> Введение в языкознание; Лексикология (второй язык); Sociolinguistics;	
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Переводческая практика; Педагогическая практика; Древние языки и культуры; Современный русский язык; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; Стилистика первого языка; Грамматическая стилистика первого языка; Диалектология первого языка; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i>	

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
		Русский язык и культура речи;	

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Лексическая семантика (первый язык)» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			8
Контактная работа, ак.ч.	36		36
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	36		36
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	63		63
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	9		9
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Значение слова	1.1	Значение слова. Типы значений. Лексическое значение. Перенос наименований. Метафора. Метонимия. Синекдоха.	СЗ
Раздел 2	Семантическая структура слова	2.1	Полисемия. Полисемантические слова. Центр семантической структуры. Понятие семы. Взаимодействие лексико-семантических вариантов многозначных слов. Полисемия и контекст. Лексический контекст. Грамматический контекст. Экстралингвистический контекст.	СЗ
Раздел 3	Семантические группировки	3.1	Семантические группировки. Синонимы. Омонимы. Антонимы. Энантисемия.	СЗ
Раздел 4	Фразеология немецкого языка	4.1	Идиоматичные и неидиоматичные фразеологические единицы. Классификация фразеологических единиц. Пословицы.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. К.А. Левковская. Лексикология современного немецкого языка. Учебник - М. : Высшая школа, 1968.
2. Е.В. Розен. Немецкая лексика. История и современность. Учебное пособие. - М. :

Высшая школа, 1990.

3. Степанова М.Д., Чернышева И.И. Лексикология современного немецкого языка: Уч. пос. для студ. высш. учеб. заведений. - М.: Издательский центр «Академия», 2003.

Дополнительная литература:

1. М.Д. Степанова. Словообразование современного немецкого языка. - М. Изд-во литературы на иностранных языках, 1953.

2. Ю.Д. Апресян. Исследования по семантике и лексикографии. Т. 1 : Парадигматика. - М. : Языки славянских культур, 2009.

3. Ольшанский, И.Г. Лексикология: Современный немецкий язык: практикум = Lexikologie: Die deutsche Gegenwartssprache: Übungsbuch: учеб. пособие для студ. лингв. фак. высш. учеб. заведений / И. Г. Ольшанский, А. Е. Гусева. – 3-е из., испр. - М.: Academia, 2008.

4. Devkin V.D. Wörterbuch der umgangssprachlichen und saloppen Lexik. - Moskau: Издательство «ЭТС», 2000

5. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика: 2-е изд., испр. и доп. - М.: Школа «Языки русской культуры», Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1995. - VIII с., 472 с.

6. Розен Е.В. Как появляются слова?: Немецкая лексика: история и современность. - М.: МАПТ, 2000. - С. 22-25, 35-42)

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Лексическая семантика (первый язык)».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Лексическая семантика (первый язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Кузьмина Елена Сергеевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Методика преподавания первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 4 семестре 2 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 5 разделов и 12 тем и направлена на изучение проблем современного состояния и перспектив развития языкового образования, а также требований, предъявляемых к уровню и качеству подготовки, как учащегося, так и преподавателя, в контексте языковой политики в сфере образования.

Целью освоения дисциплины является получение общего представления о теории обучения иностранным языкам как научной области, о закономерностях построения учебного процесса при развитии устного и письменного общения. К задачам курса лекций относится ознакомление студентов с основными положениями современной методики обучения иностранным языкам, помощь в овладении содержанием этой дисциплины и формирование практических навыков и умений преподавания иностранного языка в условиях средней и высшей школы.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Методика преподавания первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК-1.1 Осознает поставленную задачу, осуществляет поиск аутентичной и полной информации для ее решения из различных источников, в том числе официальных и неофициальных, документированных и недокументированных; УК-1.2 Описывает и критически анализирует информацию, отличая факты от оценок, мнений, интерпретаций, осуществляет синтез информационных структур, систематизирует их; УК-1.3 Для решения поставленной задачи применяет системный подход, выявляя ее компоненты и связи; рассматривает варианты и алгоритмы реализации поставленной задачи, оценивая их достоинства и недостатки;
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	ОПК-2.1 Обладает знаниями психолого-педагогических основ и основных существующих подходов к преподаванию и изучению иностранных языков и культур; ОПК-2.2 Применяет специальные технологии и методы, позволяющие формировать систему регуляции поведения и деятельности обучающихся и пользуется основными средствами и инструментами преподавания и изучения иностранных языков; ОПК-2.3 Демонстрирует понимание документации специалистов (педагогов, дефектологов, логопедов и т.д.) по использованию индивидуально-ориентированных образовательных технологий и владеет закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам;

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-2	Владеет средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков	ПК-2.2 Знает и использует закономерности процессов преподавания и изучения иностранных языков;
ПК-3	Способен использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме	ПК-3.1 Использует учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме;
ПК-4	Способен использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера	ПК-4.2 Разбирается в современных методических направлениях и концепциях обучения иностранным языкам; ПК-4.3 Определяет пути решения конкретных методических задач практического характера;
ПК-5	Способен критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности	ПК-5.1 Критически анализирует учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности;
ПК-6	Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам	ПК-6.2 Осуществляет педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования; ПК-6.3 Реализовывает дополнительное лингвистическое образование (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование); ПК-6.4 Выбирает оптимальные пути решения задач конкретного учебного курса;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Методика преподавания первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Методика преподавания первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	Педагогическая практика; Введение в языкознание; Введение в специальность; Математика; Русский язык и культура речи; Методы лингвистических исследований; Методика преподавания иностранных языков;	Переводческая практика; Преддипломная практика; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Концепции современного естествознания; Современные лингвистические теории; Общее языкознание; История языка и введение в спецфилологию; Введение в текстологию первого языка; Грамматическая стилистика первого языка; Проблемы лингвистической вежливости;
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	Педагогическая практика; Практический курс второго иностранного языка; Теоретическая фонетика первого языка; Лексикология (второй язык); Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания иностранных языков; Cross-cultural Pragmatics**; Практический курс первого иностранного языка;	Практический курс второго иностранного языка; Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку**; Практический курс первого иностранного языка;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	Педагогическая практика; Теоретическая фонетика первого языка; Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания иностранных языков; Cross-cultural Pragmatics**; Древние языки и культуры; Лексикология (второй язык);	Введение в текстологию первого языка; Фразеология первого языка**;
ПК-2	Владеет средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных	Методика преподавания иностранных языков; Педагогическая практика;	

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	языков		
ПК-3	Способен использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме	Педагогическая практика; Методика преподавания иностранных языков;	<i>Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку**;</i>
ПК-6	Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам	Педагогическая практика; Методика преподавания иностранных языков; Методика написания научной работы;	<i>Лингвистический анализ текста первого языка; Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i>
ПК-4	Способен использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера	Педагогическая практика; Методика преподавания иностранных языков; <i>Основы теории второго языка**;</i>	
ПК-5	Способен критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности	Педагогическая практика; Методика преподавания иностранных языков;	

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Методика преподавания первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			4
Контактная работа, ак.ч.	34		34
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	34		34
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	20		20
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Теоретические основы методики обучения иностранному языку	1.1	Основы методики обучения ИЯ	СЗ
Раздел 2	Обучение аспектам ИЯ	2.1	Формирование слухо-произносительных навыков.	СЗ
		2.2	Формирование лексических навыков.	СЗ
		2.3	Формирование грамматических навыков.	СЗ
Раздел 3	Обучение видам речевой деятельности	3.1	Обучение аудированию.	СЗ
		3.2	Обучение диалогической речи.	СЗ
		3.3	Обучение монологической речи.	СЗ
		3.4	Обучение чтению.	СЗ
		3.5	Обучение письму.	СЗ
Раздел 4	Контроль в обучении ИЯ	4.1	Контроль, его функции.	СЗ
		4.2	Объект, виды и формы контроля.	СЗ
Раздел 5	Урок иностранного языка	5.1	Урок как основная форма и единица обучения ИЯ	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом	

	специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	
--	---	--

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез.

Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика. Учебное пособие для вузов. - М. : Академия, 2015.

2. А.Н. Щукин, Г.М. Фролова. Методика преподавания иностранных языков. Учебник. - М. : Академия, 2015.

Дополнительная литература:

1. Гез Н.И., Фролова Г.М. История зарубежной методики преподавания иностранных языков. М.: Издательский центр «Академия», 2008.

2. Китайгородская Г.А. Интенсивное обучение иностранным языкам. Теория и практика. — Издательство «Высшая школа», 2009.

3. Пассов Е.И., Кузовлева Н.Е. Урок иностранного языка. Издательство «Феникс», Глосса-Пресс, 2010.

4. Терещенко В.А. Немецкий язык. Методика и практика преподавания. - Ростов-на-Дону : Феникс, 2002.

5. Языкова Н.В. Практикум по методике обучения иностранным языкам. Издательство «Просвещение», 2012.

6. Kaiser F.-J. Grundlagen der Fallstudiendidaktik — Historische Entwicklung — Theoretische Grundlagen. Unterrichtliche Praxis. 1983. Pp. 9-34.

7. Reetz L. Zum Einsatz didaktischer Fallstudien im Wirtschaftslehreunterricht. Unterrichtswissenschaft. 1988. No. 16. Pp. 38-55.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Методика преподавания первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Методика преподавания первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Яруллина Лилия Рамилевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 семестрах 1, 2, 3, 4 курсов. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 20 разделов и 63 тем и направлена на изучение фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования современного немецкого языка, его функциональных разновидностей. Это должно обеспечить возможность дальнейшего успешного освоения всех теоретических курсов изучаемого иностранного языка и послужить основой для достижения высокого уровня владения немецким языком как в устной, так и в письменной форме.

Целью освоения дисциплины является формирование у студентов лингвистической и коммуникативной компетенции, а также навыков межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельной форме. В процессе обучения студент должен овладеть системой иностранного языка как средством межъязыковой коммуникации за счет знаний особенностей функционирования фонетических, лексико-грамматических, стилистических и социокультурных норм родного и иностранного языков в разных сферах речевой коммуникации; научиться анализировать, обобщать и осуществлять отбор информации на языковом и культурном уровнях с целью обеспечения успешности процесса восприятия, выражения и воздействия в международном и социальном дискурсах общения.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	УК-4.1 Обладает знанием основ деловой коммуникации, специфики вербального и невербального взаимодействия, этики делового общения; на должном уровне владеет государственным языком Российской Федерации и необходимыми(и) для коммуникации государственным(и) языком субъекта(ов) федерации и иностранным(и) языком(ами); УК-4.2 Осуществляет деловую коммуникацию в устной форме на государственном языке Российской Федерации, государственном(ых) языке(ах) субъекта(ов) федерации и иностранном(ых) языке(ах) с учетом особенностей коммуникаторов и вида делового общения; УК-4.3 Осуществляет деловую коммуникацию в письменной форме с использованием официально-делового стиля на государственном языке Российской Федерации, государственном(ых) языке(ах) субъекта(ов) федерации и иностранном(ых) языке(ах), в том числе с учетом правил отечественного делопроизводства и международных норм оформления документов; УК-4.4 Владеет различными видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности;
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об	ОПК-1.1 Обладает знанием фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка; ОПК-1.2 Умеет применять систему лингвистических знаний в своей профессиональной деятельности; ОПК-1.3 Владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач;
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	ОПК-2.3 Демонстрирует понимание документации специалистов (педагогов, дефектологов, логопедов и т.д.) по использованию индивидуально-ориентированных образовательных технологий и владеет закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков;
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	ОПК-3.1 Обладает знаниями формул речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию; ОПК-3.2 Умеет строить высказывание в соответствии с особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; ОПК-3.3 Владеет навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения;
ПК-10	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	ПК-10.1 Грамотно использует методику предпереводческого анализа текста; ПК-10.2 Выбирает необходимые формы анализа текста для достижения точного восприятия исходного высказывания;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами		

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.		
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;		
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;		
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;		
ПК-10	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания		

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» составляет «46» зачетных единиц.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)							
			1	2	3	4	5	6	7	8
Контактная работа, ак.ч.	699		85	119	90	102	78	102	51	72
Лекции (ЛК)	0		0	0	0	0	0	0	0	0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0	0	0	0	0	0	0	0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	699		85	119	90	102	78	102	51	72
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	827		113	7	144	132	156	51	120	104
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	130		18	18	18	18	18	27	9	4
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	1656	216	144	252	252	252	180	180	180
	зач.ед.	46	6	4	7	7	7	5	5	5

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Вводно-фонетический курс	1.1	Алфавит немецкого языка. Согласные звуки и их сочетания. Гласные звуки. Долгие и краткие гласные. Дифтонги.	C3
		1.2	Ударение в слове. Интонация в немецком языке.	C3
Раздел 2	Лексико-грамматический практикум (1-2 семестры)	2.1	Hallo und guten Tag! Wichtige Wendungen im Alltag. Fragen und Antworten zur Person. Länder und Sprachen. Hobbys. Reaktionen im Gespräch. Konjugation der Verben. Personalpronomen. Satzbau	C3
		2.2	Beruf und Familie. Berufe und Tätigkeiten. Gegenstände in Alltag und Büro. Zahlen. Informationen über Länder. Familie und Familienstand. Nomen und Artikel: bestimmter Artikel, unbestimmter Artikel, negativer Artikel, Possessivartikel. Nomen: Plural.	C3
		2.3	In der Stadt. Im Café - Getränke und Speisen. Ein Gespräch auf der Straße. In der Stadt: Orte und Gebäude. Im Hotel. Informationen über eine Stadt. Nomen und Artikel: Akkusativ. Verben: möchte. Satzbau. Präteritum von sein	C3
		2.4	Von morgens bis abends. Uhrzeiten. Zeitdauer. Tage und Tageszeiten. Alltägliche Aktivitäten und Tagesablauf. Telefongespräche. Verben: können. Verben mit Präfix. Satzbau. Temporalangaben.	C3
		2.5	Essen und Trinken. Beliebte Speisen und Getränke. Essgewohnheiten. Lebensmittel. In der Küche. Im Restaurant. Spezialitäten. Verben: mögen. Komposita. Nomen mit Adjektiven ohne Artikel. Negation	C3

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
		2.6	Gestern und heute. Alltägliche Aktivitäten und Tagesablauf in der Vergangenheit. Smalltalk. Universitäten und Hochschulen. Die eigene Ausbildung. Verben: Perfekt. Präteritum von haben.	C3
		2.7	Unterwegs. Verkehrsmittel und Verkehr. Verkehrsberichte. Jahreszeiten, Monate und Wetter. Länder und beliebte Reiseziele. Urlaub. Nomen und Artikel: Dativ. Lokalangaben. Verben: wollen	C3
		2.8	Was man so braucht. Dinge für den Urlaub. Kleidung. Farben. Einkaufen. Online-Shopping. Satzverbindungen: Konjunktion denn. Adjektive: Deklination im Nominativ und Akkusativ. Adjektive: Komparativ. Verben: müssen	C3
		2.9	Arbeit, Probleme und Termine. Bürotätigkeiten. Probleme im Büro. Datumsangaben. Termine. Telefonieren. Ordnungszahlen. Personalpronomen im Akkusativ. Temporalangaben.	C3
		2.10	Freizeit und Gesundheit. Freizeitaktivitäten und Freizeittrends. Der Körper. Krankheiten und gesundes Leben. Arztbesuch. Verben: sollen. Imperativ. Satzverbindungen: Konjunktionen oder und aber.	C3
		2.11	Wohnen. Wohnen. Wohnung und Möbel. Wohnungssuche und Wohnungsanzeige. Wegbeschreibung. Hausordnung. Tätigkeiten im Haushalt. Adjektive: Superlativ. Lokalangaben: Schwerpunkt. Ortsangaben.	C3
		2.12	Ein Wochenende in Berlin. Sehenswürdigkeiten. Touristeninformation. Glückwünsche und	C3

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
			Einladungen. Entschuldigungen. Veranstaltungen. Nachrichten. Verben: werden. Präteritum der Modalverben. Gesamtwiederholung.	
Раздел 3	Практикум письменной речи (1 - 2 семестры)	3.1	Открытки и электронные письма, формуляры, короткие заметки, диктанты, изложения, сочинения.	C3
Раздел 4	Аудирование (1 - 2 семестры)	4.1	Диалоги, объявления на вокзале, в аэропорту или в магазине, короткие новости.	C3
Раздел 5	Чтение (1 - 2 семестры)	5.1	Адаптированные художественные тексты.	C3
Раздел 6	Лексико-грамматический практикум (3-4 семестры)	6.1	Was man so macht. Berufe und berufliche Tätigkeiten. Alltagsaktivitäten. Freizeit und Freizeitwünsche. Modalverben im Präsens. Verben im Perfekt. Zeitformen von haben und sein. Satzbau.	C3
		6.2	Ausflugsziele. Ausflugsziele: Orte, Landschaften, Bauwerke. Informationen bei der Touristeninformation. Tiere. Adjektive im Komparativ und Superlativ. Vergleiche. Genitiv der Nomen. Lokale Präpositionen: Orts- und Richtungsangaben.	C3
		6.3	Essen mit Genuss. Lebensmittel und Ernährung. Essen in Deutschland. Einkaufen. Köche und kochen. Im Restaurant. Kulinarische Spezialitäten. Verben im Präteritum. Modalverben im Präteritum. Gebrauch der Zeitformen. Deklination der Adjektive. Dass-Sätze.	C3
		6.4	Im Büro. Tätigkeiten im Büro. Termine Telefongespräche. Bürokommunikation. Umgangsformen im Geschäftsleben. Verben mit Dativ und Akkusativ. Personalpronomen. Temporale Präpositionen. Datumsangaben. Indirekte Fragen.	C3

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
		6.5	Tagesablauf und Ausbildung. Tagesablauf. Schulzeit. Schulen in Deutschland. Ausbildungsberufe und Studiengänge. Lebenslauf. Studieren in Österreich	C3
		6.6	Was uns glücklich macht. Zufriedenheit und Glücksfaktoren. Familie. Hochzeit. Geschenke und Produkte. Kaufhäuser. Verben mit Präpositionen. Kausale Nebensätze mit weil.	C3
		6.7	Sprachen und Reisen. Sprachen. Sprachenlernen. Urlaub und Reisen. Länder. Landschaft und Natur. Verkehrsmittel und Verkehr. Empfehlungen. Deklination der Adjektive. Genus der Länder. Lokale Präpositionen. Finale Nebensätze mit damit.	C3
		6.8	Medien und Politik. Mediennutzung. Multitasking. Fernsehen und Fernsehsendungen. Aktuelles und Nachrichten. Fakten über deutsche Politik. Passiv Präsens. Genus der Nomen. Temporale Nebensätze mit wenn. Nominalstrukturen.	C3
		6.9	Ideen und Produkte. Erfindungen. Technik und Geräte. Einkaufsgespräche. Reklamation. Telefonieren. Firmen. Passiv Präteritum. Höfliche Fragen und Bitten (Konjunktiv II). Temporale Nebensätze mit wenn und als	C3
		6.10	Fit und gesund. Sport und Sportarten. Bewegung und Gesundheit. Körperteile. Gesundheitssystem. Positives Denken. Gefühle. Fragewörter bei Verben und Wendungen mit Präpositionen Infinitiv mit zu. Konzessive Nebensätze mit obwohl. Redepartikeln.	C3
		6.11	Städte und Wohnungen. Städtereisen. Fotografieren. Historische Städte. Wohnen und Wohnungen. Heimwerkertätigkeiten.	C3

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
			Nachbarn. Indefinitpronomen. Relativsätze. Verben mit lokalen Ergänzungen. Höfliche Vorschläge und Meinungsäußerungen (Konjunktiv II	СЗ
		6.12	Feste und Festivals. Familienfeste. Weihnachten. Geschenke. Volksfeste. Musikfestivals. Kunst und Kultur. Kausale Hauptsätze mit deshalb. Konzessive Hauptsätze mit trotzdem.	
Раздел 7	Практикум письменной речи (3-4 семестры)	7.1	Личные и деловые письма, короткие сообщения в социальных сетях или на форумах, диктанты, изложения, сочинения.	СЗ
Раздел 8	Аудирование (3-4 семестры)	8.1	Диалоги средней сложности, объявления на вокзале, в аэропорту или в магазине, короткие сообщения, новости.	СЗ
Раздел 9	Чтение (3-4 семестры)	9.1	Оригинальные или адаптированные художественные и публицистические тексты.	СЗ
Раздел 10	Язык средств массовой информации (3-4 семестры)	10.1	Основные средства массовой информации (газеты, журналы, радио, телевидение, подкасты); особенности общественно-политической лексики; основные правила перевода и реферирования общественно-политических текстов. Чтение, перевод и реферирование статей из немецкоязычной прессы.	СЗ
Раздел 11	Лексико-грамматический практикум (5-6 семестры)	11.1	Alltag. Alltagsaktivitäten. Freude und Ärger im Alltag. Freizeit und Freizeitverhalten. Krimis. Biografisches. Vergangenheitsformen der Verben. Verben mit Präpositionen.	СЗ
		11.2	Essen und Essgewohnheiten. Nahrungsmittel und Lieblingsgerichte. Ernährung und Essgewohnheiten.	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
			Restaurants. Kochen und Rezepte. Sinngerichtete Infinitivkonstruktionen (ohne ... zu, um ... zu, statt/ anstatt... zu). Passiv.	
		11.3	Im Berufsleben. Berufe und berufliche Tätigkeiten. Wichtige Faktoren im Berufsleben. Telefonieren. Termine. Berufliche Korrespondenz. Futur I. Gebrauch der Zeitformen. Konjunktiv II (höfliche Fragen und Bitten). Temporale Präpositionen.	C3
		11.4	Lernen und Weiterbildung. Lernen. Lernprozess. Lernformen. Weiterbildung. Volkshochschulen. Lebenslauf. Kausalangaben (weil, denn, deswegen/deshalb/darum). Finalangaben (damit, um ... zu). Genus der Nomen.	C3
		11.5	Städte. Städte. Stadtführungen. Museen. Städte und Umwelt. Relativsätze. Partizipien als Adjektive. Deklination der Adjektive. Orte als Attribute. Lokale Präpositionen.	C3
		11.6	Gesundheit und Fitness. Gesund und fit. Mittagsruhe. Körperteile. Gesundheitliche Probleme. Medizinische Hausmittel. Reflexive Verben und Reflexivpronomen. Stellung der Reflexivpronomen. Konjunktiv II (Vorschläge und Meinungsäußerung). Konditionalangaben (wenn/falls). Konsekutivangaben (sonst/andernfalls). Präpositionen: bei, gegen, trotz, zu.	C3
		11.7	Wie wir leben. Der deutsche Durchschnittsbürger. Gewohnheiten im Alltag. Kulturelle Gepflogenheiten. Nationalitäten. Smalltalk. Nationalitätsbezeichnungen. Deklination maskuliner Nomen (n-Deklination). Infinitiv mit zu. Konzessivangaben (obwohl/auch wenn,	C3

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
			trotsdem).	
		11.8	Produkte und Konsum. Eigentum. Produkte und ihre Eigenschaften. Konsum. Labels und Werbung. Passiv mit Modalverben. Konjunktiv II in der Gegenwart und der Vergangenheit (Irreales). Komparation der Adjektive. Vergleiche. Doppelter Komparativ (je ... desto).	C3
		11.9	Reisen und Verkehr. Reisen früher und heute. Entdecker und Abenteurer. Urlaub. Verkehr. Umwelt und Verkehrsmittel. Plusquamperfekt. Temporale Nebensätze (bevor/ehe, nachdem). Zweiteilige Aufzählungen (sowohl ... als auch, nicht nur ... sondern auch, weder... noch). Lokale Adverbien.	C3
		11.10	Medien und Aktuelles. Mediennutzung. Lesen und Bücher. Berufe im Bereich audiovisuelle Medien. Filme und Filmauswahl. Verben mit direktem Kasus. Nomen-Verb-Verbindungen. Präpositionen: laut, nach, zufolge.	C3
		11.11	Geschichte und Politik. Geschichte. Sehenswürdigkeiten in Berlin. Einführung des Frauenwahlrechts. Die Wiener Hofburg. Eigenschaften von Politikern. Adjektive mit Präpositionen. Nominalisierung. Temporale Nebensätze (wenn, als, während). Konjunktionen: aber, sondern.	C3
		11.12	Innovation und Kreativität. Erfindungen. Kreativität. Forschung und Forschungsförderung. Modalangaben (indem). Wiederholung: Passiv. Präpositionen mit dem Genitiv.	C3
Раздел 12	Практикум письменной речи	12.1	Эссе или доклады с аргументацией «за» или	C3

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
	(5-6 семестры)		«против», личные и деловые письма с акцентом на важные события и впечатления.	
Раздел 13	Чтение (5-6 семестры)	13.1	Статьи и сообщения по современной проблематике, современная художественная проза.	СЗ
Раздел 14	Аудирование (5-6 семестры)	14.1	Сообщения, высказывания на известные темы на литературном языке, радио- и телепередачи о текущих событиях.	СЗ
Раздел 15	Язык средств массовой информации (5-6 семестры)	15.1	Основные средства массовой информации (газеты, журналы, радио, телевидение, подкасты); особенности общественно-политической лексики; основные правила перевода и реферирования общественно-политических текстов. Чтение, перевод и реферирование статей из немецкоязычной прессы.	СЗ
Раздел 16	Лексико-грамматический практикум (7-8 семестры)	16.1	Heimat ist... Ein Land, viele Sprachen. Missverständliches. Zu Hause in Deutschland. Grammatik: Wortstellung im Satz. Negation.	СЗ
		16.2	Sprich mit mir! Gesten sagen mehr als tausend Worte... Sprachen kinderleicht?! Smalltalk - Die Kunst der kleinen Worte... Grammatik: Vergleichssätze mit als, wie und je..., desto/umso... Das Wort es.	СЗ
		16.3	Arbeit ist das halbe Leben? Mein Weg zum Job. Glücklich im Job? Teamgeist. Werben Sie für sich! Grammatik: zweiteilige Konnektoren. Konnektoren um zu, ohne zu, (an)statt zu + Infinitiv und Alternativen.	СЗ
		16.4	Zusammen leben. Sport gegen Gewalt. Armut. Im Netz. Der kleine Unterschied. Grammatik: Relativsätze mit wer.	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
			Nomen-Verb-Verbindungen.	
		16.5	Wer Wissen schafft, macht Wissenschaft. Wissenschaft für Kinder. Wer einmal lügt, ... Ist da jemand? Grammatik: Passiv und Passiversatzformen. Indefinitpronomen.	C3
		16.6	Fit für ... Fit für den Onlineeinkauf. Fit am Telefon. Fit für die Kollegen. Fit für die Prüfung. Fit im Sport. Grammatik: Passiv mit sein. Vergleichssätze mit als ob und als wenn. Konjunktiv II.	C3
		16.7	Kulturwelten. Weltkulturerbe. Kunstraub. Sprachensterben. Das Haus am Meer. Grammatik: Textzusammenhang. Modalsätze mit dadurch, dass und indem.	C3
		16.8	Das macht(e) Geschichte. Geschichte erleben. Ein Tag in der Geschichte. Irrtümer der Geschichte. Grenzen überwinden. Grammatik: Nomen, Verben und Adjektive mit Präpositionen. Indirekte Rede mit Konjunktiv I.	C3
		16.9	Mit viel Gefühl ... Mit Musik geht alles besser. Farbenfroh. Sprache und Gefühl. Gemischte Gefühle. Grammatik: Nominalisierung von Verben. Modalpartikeln.	C3
		16.10	Ein Blick in die Zukunft. Roboterwelt. Dr. Ich. Berufe der Zukunft. Meine Zukunft - deine Zukunft. Grammatik: Partizipien als Adjektive. Konnektor während. Präpositionen mit Genitiv.	C3
Раздел 17	Практикум письменной речи (7-8 семестры)	17.1	Аргументированное выражение своих взглядов в письменной форме, подробное изложение в письмах, сочинениях, докладах сложных проблем, использование языкового стиля, соответствующего предполагаемому	C3

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
			адресату.	
Раздел 18	Чтение и анализ художественного текста (7-8 семестры)	18.1	Большие сложные нехудожественные и художественные тексты, анализ современных литературных произведений, специальные статьи и технические инструкции большого объема.	СЗ
Раздел 19	Аудирование (7-8 семестры)	19.1	Доклады и лекции на знакомую тематику, новости и репортажи о текущих событиях, фильмы, если герои говорят на литературном языке.	СЗ
Раздел 20	Язык средств массовой информации (7-8 семестры)	20.1	Основные средства массовой информации (газеты, журналы, радио, телевидение, подкасты); особенности общественно-политической лексики; основные правила перевода и реферирования общественно-политических текстов. Чтение, перевод и реферирование статей из немецкоязычной прессы.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для	

работы	проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	
--------	---	--

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Buscha Anne, Szita Szilvia. Spektrum Deutsch A1+. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch für Deutsch als Fremdsprache. Sprachniveau A1+. – Schubert-Verlag, Leipzig, 2017. – ISBN: 978-3-941323-29-2
2. Buscha Anne, Szita Szilvia. Spektrum Deutsch A2+. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch für Deutsch als Fremdsprache. Sprachniveau A2+. – Schubert-Verlag, Leipzig, 2018. – ISBN: 978-3-941323-29-2
3. Buscha Anne, Szita Szilvia. Spektrum Deutsch B1+. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch für Deutsch als Fremdsprache. Sprachniveau B1+. – Schubert-Verlag, Leipzig, 2018. – ISBN: 978-3-941323-29-2
4. Ute Koithan, Tanja Mayr-Sieber, Helen Schmitz, Ralf Sonntag, Ralf-Peter Lösche, Ulrike Moritz. Aspekte neu. Lehrbuch B2. Mittelstufe Deutsch. - Ernst Klett Sprachen, München, 2020. - ISBN 978-3-12-605024-1
5. Ute Koithan, Tanja Mayr-Sieber, Helen Schmitz, Ralf Sonntag, Ralf-Peter Lösche, Ulrike Moritz. Aspekte neu. Arbeitsbuch B2. Mittelstufe Deutsch. - Ernst Klett Sprachen, München, 2019. - ISBN 978-3-12-605026-5

Дополнительная литература:

1. Богомазова Т.С. Deutsche Aussprache, leicht gemacht. Немецкое произношение - легко и доступно. - М.: Лист Нью, 2004. - 160 стр.
2. Кузьмина Е.С. Короткие рассказы для чтения и обсуждения на уроке немецкого языка. - Kurzgeschichten zum Lesen und Diskutieren im Deutschunterricht: учебно-методическое пособие по домашнему чтению и развитию навыков устной речи (уровень A2-B1) / Е.С. Кузьмина - Москва, РУДН, 2020. - 40 с.
3. Кузьмина Е.С. Учимся говорить и писать свободно. - Frei sprechen und schreiben lernen: учебно-методическое пособие по развитию навыков устной и письменной речи (уровень B1-C1) / Е.С. Кузьмина - Москва, РУДН, 2021. - 64 с.
4. Dreyer Hilke. Lehr-und Übungsbuch der deutschen Grammatik [Текст] : Neubearbeitung / H. Dreyer, R. Schmitt. - Книга на немецком языке. - Munchen : Max Hueber Verlag, 2008. - 359 p. - (Die neue Gelbe). - ISBN 978-3-19-007255-8 : 1796.30
5. Hering Axel. Übungsgrammatik: Deutsch als Fremdsprache [Текст] / . Hering, M. Matussek. - Книга на немецком языке. - Leipzig : Max Hueber Verlag, 2006. - 248 p. : il. - ISBN 3-19-001657-7 : 614.68.
6. Olga Swerlowa. Grammatik und Konversation. Arbeitsblätter für den Deutschunterricht. - Langenscheidt KG, Berlin und München, 2002
7. Зиброва Г.Г. Учебное пособие по немецкому языку для развития навыков устной речи : с использованием оригинального текста романа Э.М. Ремарка "Три товарища" / Г. Г. Зиброва. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2006. – 398 с. – (Hauslektüre). – Загл. обл.: Учебное пособие по немецкому языку. – ISBN 5-89191-011-X.
8. Erich Kästner. Das doppelte Lottchen / Эрих Кэстнер. Близнецы. Книга для чтения на немецком языке / Адаптация, комментарии, задания и словарь М.В. Холодок - СПб.: КАРО, 2010. - 208 с.
9. Friedrich Dürrenmatt. Das Versprechen. Дюрренматт Ф. Обещание. Роман. На немецком языке. - М., Издательство Менеджер, 2006. - 176 с.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ

на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Практический курс первого иностранного языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Кузьмина Елена Сергеевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ПЕРЕВОДА (ПЕРВЫЙ
ЯЗЫК)**

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 5 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 9 разделов и 18 тем и направлена на изучение и развитие базовых принципов работы профессионального переводчика.

Целью освоения дисциплины является формирование и совершенствование навыков письменного перевода, устного перевода с листа и последовательного перевода с иностранного языка на русский язык и обратно, а также расширение лексического запаса и общего кругозора студентов. □ Основные задачи курса: - приобретение базовых знаний в области теории перевода; - формирование умений профессионально-ориентированного перевода; - приобретение общего представления о последовательности и содержании работы над текстом в процессе перевода; - совершенствование навыков владения иностранным языком, в частности увеличение активного словарного запаса на занятиях по устному переводу и расширение лексического диапазона на занятиях по письменному переводу; - приобретение навыков переводческого анализа текста на всех этапах перевода (предпереводческий анализ, вариативный аналитический поиск, анализ результатов перевода); -приобретение навыков использования широкого диапазона языковых средств русского языка в процессе устного и письменного перевода; - приобретение знаний об основных переводческих трансформациях; - приобретение знаний о специфике перевода текстов различных жанров; - приобретение навыков перевода с листа и последовательного перевода на слух.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-12	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.	УК-12.1 Использует цифровые средства для поиска нужных источников информации; УК-12.2 Решает задачи различной сложности с помощью цифровых алгоритмов при работе с полученными данными;
УК-4	Способен к коммуникации в	УК-4.1 Обладает знанием основ деловой коммуникации,

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	специфики вербального и невербального взаимодействия, этики делового общения; на должном уровне владеет государственным языком Российской Федерации и необходимым(и) для коммуникации государственным(и) языком субъекта(ов) федерации и иностранным(и) языком(ами); УК-4.2 Осуществляет деловую коммуникацию в устной форме на государственном языке Российской Федерации, государственном(ых) языке(ах) субъекта(ов) федерации и иностранном(ых) языке(ах) с учетом особенностей коммуникаторов и вида делового общения; УК-4.4 Владеет различными видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности;
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	ОПК-3.1 Обладает знаниями формул речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию; ОПК-3.2 Умеет строить высказывание в соответствии с особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; ОПК-3.3 Владеет навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения;
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.3 Владеет навыками свободного выражения мысли в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;
ПК-10	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	ПК-10.2 Выбирает необходимые формы анализа текста для достижения точного восприятия исходного высказывания;
ПК-11	Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПК-11.1 Разбирается в методике подготовки к выполнению перевода; ПК-11.2 Выбирает правильные пути поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-12	Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способен применять основные приёмы перевода	ПК-12.2 Активно применяет основные приемы перевода;
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе;
ПК-14	Способен оформлять текст перевода в компьютерном редакторе	ПК-14.1 Оформляет текст перевода в компьютерном редакторе;

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК-15.1 Осуществляет устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-15.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста;
ПК-16	Владеет основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	ПК-16.1 Грамотно выбирает способы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
ПК-17	Владеет этикой устного перевода	ПК-17.1 Грамотно использует этику устного перевода;
ПК-18	Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК-18.1 Демонстрирует знание норм международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ПК-7.1 Обладает необходимыми интеракционными и контекстными знаниями;
ПК-8	Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	ПК-8.1 Моделирует возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Практический курс профессионального перевода (первый язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
------	--------------------------	---	--

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-12	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.	Информатика; Правоведение; <i>Государственное устройство (первый язык)**;</i>	Основы экономики и менеджмента;
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Лингвокультура стран первого языка; Современный русский язык; Лексикология первого языка; <i>Основы теории второго языка**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> English in Law, Medicine and Technics; Методика преподавания иностранных языков;	English in Modern Cinemadiscourse; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Лингвокультура стран второго языка; Практикум по культуре речевого общения (второй язык); Преддипломная практика;
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Частная теория перевода (первый язык); <i>Основы теории второго языка**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i>	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Грамматическая стилистика первого языка; Диалектология первого языка; <i>Корпоративная культура в академической среде**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Коммуникативная этностилистика**;</i>
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и	Введение в специальность; Древние языки и культуры;	Лингвокультура стран второго языка;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	Лингвокультура стран первого языка; Лексикология первого языка; <i>Литература стран первого языка**</i> ; English in Law, Medicine and Technics;	<i>Язык делового общения (первый иностранный язык)**</i> ; <i>Корпоративная культура в академической среде**</i> ;
ПК-12	Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способен применять основные приёмы перевода	Лексикология первого языка; English in Law, Medicine and Technics; Педагогическая практика;	English in Modern Cinemadiscourse;
ПК-11	Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Педагогическая практика; Введение в специальность;	<i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**</i> ;
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; Современный русский язык; Лексикология первого языка; Педагогическая практика;	<i>Стилистика первого языка</i> ; <i>Грамматическая стилистика первого языка</i> ; <i>Диалектология первого языка</i> ; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**</i> ; <i>Лексическая семантика (первый язык)**</i> ;
ПК-18	Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Педагогическая практика;	
ПК-17	Владеет этикой устного перевода	Педагогическая практика;	
ПК-10	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Педагогическая практика; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Частная теория перевода (первый язык);	<i>Практический курс второго иностранного языка</i> ; <i>Практический курс первого иностранного языка</i> ; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**</i> ;
ПК-16	Владеет основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Частная теория перевода (первый язык); Педагогическая практика;	<i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**</i> ;
ПК-14	Способен оформлять текст перевода в компьютерном	Педагогическая практика;	

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	редакторе		
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Лексикология первого языка; Частная теория перевода (первый язык); Русский язык и культура речи; Теоретическая грамматика первого языка; Современный русский язык; Педагогическая практика;	<i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**; English in Modern Cinemadiscourse;</i>
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Древние языки и культуры; Лингвокультура стран первого языка; <i>Литература стран первого языка**;</i> <i>Государственное устройство (первый язык)**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> Педагогическая практика;	<i>Лингвокультура стран второго языка;</i>
ПК-8	Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Педагогическая практика; <i>Государственное устройство (первый язык)**;</i>	

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			5
Контактная работа, ак.ч.	26		26
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	26		26
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	28		28
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Языковое оформление переводного текста.	1.1	Система и норма языка. Языковая норма и узус как факторы регулятивного воздействия.	СЗ
		1.2	Нормативно-языковые и узуальные ошибки в переводе. Семантические ошибки.	СЗ
Раздел 2	Стилистические ошибки в переводе.	2.1	Функционально-стилистические и нормативно-стилистические ошибки. «Собственные» стилистические недочеты переводчика.	СЗ
		2.2	Основные принципы построения текста. Учет различий частотных характеристик в переводе: количественный аспект языковой нормы и узуса.	СЗ
Раздел 3	Содержание текста как понятие и явление.	3.1	Виды содержания текста.	СЗ
		3.2	Подстановки. Тип I соотношения единиц ИЯ и ПЯ. Тип II соотношения единиц ИЯ и ПЯ 129 Тип III соотношения единиц ИЯ и ПЯ. Тип IV соотношения единиц ИЯ и ПЯ.	СЗ
Раздел 4	Лексическая безэквивалентность	4.1	Природа лексической безэквивалентности. Лексика, провоцирующая переводческие ошибки.	СЗ
		4.2	«Ложные друзья переводчика».	СЗ
Раздел 5	Лексические ловушки.	5.1	Забытые значения» многозначных слов. «Лексические иносказания». Несозвучные географические наименования. Как избежать «лексических ловушек».	СЗ
		5.2	Передача денотативного содержания путем его перераспределения. Передача сигнификативных коннотаций.	СЗ
Раздел 6	Передача внутриязыкового содержания.	6.1	Закономерности и случайности в переводе. Передача содержания на уровне интерпретатора.	СЗ
		6.2	Ошибки, возникающие в процессе передачи содержания исходного текста. Искажения, неточности, неясности.	СЗ
Раздел 7	Технологическая составляющая переводческой компетенции.	7.1	Поиск и принятие оптимального переводческого решения.	СЗ
		7.2	Фактор «критического глаза» в процессе поиска оптимального варианта перевода. Навык перебора вариантов перевода.	СЗ
Раздел 8	Переводческие трансформации.	8.1	Перефразирование как путь к оптимальному переводческому решению.	СЗ
		8.2	Типы переводческих трансформаций.	СЗ
Раздел 9	Инструмент переводческого решения.	9.1	«Специфические» переводческие трансформации. Переводческие трансформации как инструмент оптимального переводческого решения.	СЗ
		9.2	«Ключевые слова» как отправные точки переводческих трансформаций.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Н.К. Гарбовский. Теория перевода. Учебник. - М. : Изд-во МГУ, 2007.
2. Латышев Л. К. Технология перевода [Текст] : Учебник и практикум для академического бакалавриата / Л.К. Латышев, Н.Ю. Северова. - 4-е изд., перераб. и доп. - М. : Юрайт, 2017.

Дополнительная литература:

1. Алексеева И. С. Устный перевод. Немецкий язык [Текст] : Курс для начинающих: Учебное пособие / И.С. Алексеева. - СПб. : Союз, 2003. - 320 с. : ил. - (Изучаем иностранные языки).
2. Арзамасцева И.В. Практические основы перевода по немецкому языку : учебное пособие к семинарским занятиям для студентов специальности «Теоретическая и прикладная лингвистика» / сост. И. В. Арзамасцева. – Ульяновск : УлГТУ, 2012. – 130 с.
3. Дзенс Н.И., Перевышина И.Р. Теория перевода и переводческая практика с немецкого языка на русский и с русского на немецкий: учебное пособие. – СПб.: Антология, 2012. – 560 с.
4. Архипов, А. Ф. Самоучитель перевода с немецкого языка на русский / А. Ф. Архипов. – М. : Высш. шк., 1991. – 255 с.
5. Брандес, М. П. Предпереводческий анализ текста : учеб. пособие / М. П. Брандес, В. И. Провоторов. – М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2002. – 224 с.
6. Готлиб К. Г. М. Немецко-русский и русско-немецкий словарь «ложных друзей переводчика». — М., 1972.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Практический курс профессионального перевода (первый язык)».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Кузьмина Елена Сергеевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ВЕЖЛИВОСТИ

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Проблемы лингвистической вежливости» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 5 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 5 разделов и 17 тем и направлена на изучение и овладение правилами ситуативно-обусловленного коммуникативного поведения в немецкоязычной среде; формулами приветствия, обращения и умением использовать свои знания для анализа коммуникативной ситуации.

Целью освоения дисциплины является формирование у студентов представлений о социальной природе коммуникации как процесса взаимодействия, закономерностях этого процесса, структуре речевого этикета в Германии, национальных особенностях речевого этикета и нормах коммуникативного акта.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Проблемы лингвистической вежливости» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК-1.1 Осознает поставленную задачу, осуществляет поиск аутентичной и полной информации для ее решения из различных источников, в том числе официальных и неофициальных, документированных и не документированных;
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	ОПК-3.3 Владеет навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения;
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.3 Владеет навыками свободного выражения мысли в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;
ПК-9	Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК-9.1 Демонстрирует нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Проблемы лингвистической вежливости» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Проблемы лингвистической вежливости».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	Введение в языкознание; Введение в специальность; Математика; Философия; Русский язык и культура речи; Методы лингвистических исследований; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; Педагогическая практика;	Концепции современного естествознания; Современные лингвистические теории; Общее языкознание; История языка и введение в спецфилологию; Грамматическая стилистика первого языка; Преддипломная практика;
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Частная теория перевода (первый язык); <i>Основы теории второго языка**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i>	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Грамматическая стилистика первого языка; Диалектология первого языка; <i>Корпоративная культура в академической среде**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Коммуникативная этностилистика**;</i>
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	Введение в специальность; Древние языки и культуры; Лингвокультура стран первого языка; Лексикология первого языка; <i>Литература стран первого языка**;</i> English in Law, Medicine and Technics;	Лингвокультура стран второго языка; <i>Язык делового общения (первый иностранный язык)**;</i> <i>Корпоративная культура в академической среде**;</i>
ПК-9	Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Педагогическая практика; Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры;	Стилистика первого языка; <i>Корпоративная культура в академической среде**;</i>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Проблемы лингвистической вежливости» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			5
Контактная работа, ак.ч.	39		39
Лекции (ЛК)	13		13
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	26		26
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	9		9
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	24		24
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Normen der Kommunikation in der deutschen Sprache	1.1	Praktischer Leitfaden der Kommunikation	ЛК, СЗ
		1.2	Funktionsprinzipien der Kommunikation	ЛК, СЗ
		1.3	Maxime der Quantität und Maxime der Qualität	ЛК, СЗ
		1.4	Kommunikationsmittel	ЛК, СЗ
Раздел 2	Sprachliche Standards im Deutschen	2.1	Standardsprache in der Kommunikation	ЛК, СЗ
		2.2	Dialekte in der alltäglichen Kommunikation	ЛК, СЗ
		2.3	Jugendsprache und andere Sondersprache	ЛК, СЗ
Раздел 3	Grüßen und Anreden als Formen der sozialen Interaktion im Deutschen	3.1	Soziokulturelle Funktionen beim Grüßen	ЛК, СЗ
		3.2	Nonverbale Kontaktgrüße. Verbale Grußformeln	ЛК, СЗ
		3.3	Pronominale Ausdrücke der Anrede. Nominale Ausdrücke der Anrede	ЛК, СЗ
Раздел 4	Kommunikationsetikette im Geschäftsleben	4.1	Begrüßung, Vorstellung, Verabschiedung	ЛК, СЗ
		4.2	Gespräche, Verhandlungen, Präsentation	ЛК, СЗ
		4.3	Interkulturelle Konflikte. Tabus	ЛК, СЗ
Раздел 5	Neue Kommunikationsformen und ihre Regeln. Normen der Kommunikation in den neuen Medien	5.1	E-Mail-Korrespondenz	ЛК, СЗ
		5.2	Die Sprache von SMS, Chats und Blogs	ЛК, СЗ
		5.3	Besonderheiten des "Netzjargons"	ЛК, СЗ
		5.4	Korrektes Verhalten beim Simsen die Sprache von SMS	ЛК, СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и	

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Н.И. Формановская. Культура общения и речевого поведения. Научно-популярное издание. - М. : ИКАР, 2010.

Дополнительная литература:

1. Леонтьев А.А. «Основы психолингвистики», М., 2009
2. Формановская Н.И. «Речевой этикет и культура общения»
3. Формановская Н.И. Русский речевой этикет: Лингвистический и методический аспекты. - М. : ЛЕНАНД, 2015.
4. Der Deutsch-Knigge, Judith Engst, Mannheim, 2008.
5. Leksikologie der deutschen Sprache, Schippan Thea
6. Kommunizieren im Beruf, Hans-Heinrich Rohrer, Langenscheidt, 2008
7. Wirtschafts-Kommunikation Deutsch, Volker Eismann, Langenscheidt, 2008

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Проблемы лингвистической вежливости».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Проблемы лингвистической вежливости» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Яруллина Лилия Рамилевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

СТИЛИСТИКА ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Стилистика первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 6 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 9 разделов и 24 тем и направлена на изучение лексической, семантической и орфографической составляющих лингвистической компетенции, а также на расширение социолингвистической и прагматической компетенций. Программа направлена на развитие умения применять полученные знания и навыки для совершенствования своих профессиональных целей, для развития личности в профессиональном плане и для карьерного роста. Основные задачи курса: 1) ознакомить студентов с общими лингвистическими основами стилистики; 2) формировать систему знаний об особенностях и закономерностях структуры и функционирования лексической подсистемы немецкого языка; 3) развивать умения лингвостилистического анализа текстов различной функционально-стилевой принадлежности с использованием стилистического терминологического аппарата и с учетом различных факторов; 4) формировать умения сознательно отбирать языковые и стилистические средства для оптимальной реализации коммуникативных целеустановок; 5) вырабатывать умение выявлять функционально обусловленные особенности немецкой речи в разных сферах функционирования языка; 6) научить давать стилистическую оценку языковых средств вне контекста и в конкретной ситуации общения.

Целью освоения дисциплины является ознакомление студентов с существующими представлениями о стилистических ресурсах и функционально-стилевой системе немецкого языка; развитие у них базовых умений и навыков лингвостилистического анализа на материале текстов различных функциональных стилей.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Стилистика первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе;
ПК-9	Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК-9.1 Демонстрирует нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Стилистика первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Стилистика первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Переводческая практика; Педагогическая практика; Древние языки и культуры; Современный русский язык; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; Русский язык и культура речи;	Грамматическая стилистика первого языка; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Лексическая семантика (первый язык)**;</i>
ПК-9	Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Педагогическая практика; Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; Проблемы лингвистической вежливости;	<i>Корпоративная культура в академической среде**;</i>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Стилистика первого языка» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			6
Контактная работа, ак.ч.	51		51
Лекции (ЛК)	17		17
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	34		34
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	39		39
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	
Раздел 1	Предмет и задачи стилистики немецкого языка	1.1
		1.2
		1.3
Раздел 2	Основные понятия и проблемы стилистики	2.1
		2.2
		2.3
		2.4
Раздел 3	Стилистическое значение	3.1
Раздел 4	Проблема стилистических норм	4.1
		4.2
Раздел 5	Словарный состав современного немецкого языка с точки зрения стилистики	5.1
		5.2
		5.3
Раздел 6	Стилистически недифференцированный и стилистически дифференцированный словарь .	6.1
		6.2
Раздел 7	Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний.	7.1
		7.2
Раздел 8	Стилистические фигуры. Средства наглядности и образности.	8.1
		8.2
		8.3
		8.4
Раздел 9	Стилистика текста.	9.1
		9.2
		9.3

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и	

	индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Ризель Э.Г., Шендельс Е.И. Стилистика немецкого языка. Москва, Высшая школа, 1975 г.

Дополнительная литература:

1. Ахманова О.С. Теория и практика перевода в свете учения о функциональных стилях речи / О.С. Ахманова, В.Я. Задорнова // Лингвистические проблемы перевода. - М. : Изд-во Московского ун-та, 1981.

2. Басовская Е.Н. Стилистика и литературное редактирование. Учебное пособие для академического бакалавриата. - М. : Юрайт, 2018.

3. М.П. Брандес, В.И. Провоторов. Предпереводческий анализ текста. Учебное пособие для институтов и факультетов иностранных языков. - М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2001.

4. Karl-Heinz Götter und Oliver Jungen: Einführung in die Stilistik. München: Fink 2004.

5. Сильман Т.И. Проблемы синтаксической стилистики. ЛКИ, 2007

6. Солганик Г.Я. Стилистика текста: Учебное пособие. М., 1997.

7. Богатырева Н.А. Ноздрин Л.А. Стилистика современного немецкого языка. М., 2005.

8. Наер Н.М. Стилистика немецкого языка. Учебное пособие. М, 2006

9. Dudenredaktion (Hrsg.): Duden – Das Stilwörterbuch. 9. Auflage. Dudenverlag, Mannheim 2010.

10. Wolfgang Fleischer, Georg Michel, Günter Starke: Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. Peter Lang, Frankfurt am Main 1993.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS
<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>
Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Стилистика первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Стилистика первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Яруллина Лилия Рамилевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Теоретическая грамматика первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 3 семестре 2 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 5 разделов и 9 тем и направлена на изучение грамматической системы современного немецкого языка.

Целью освоения дисциплины является создание целостного научно-обоснованного представления о происхождении и функционировании системы современного немецкого языка, грамматических единицах и связях между ними. □ Основные задачи курса: 1) выработать у студентов теоретическое осмысление грамматического строя немецкого языка и особенности его функционирования; 2) рассмотреть вопросы, связанные с коммуникативной направленностью высказывания и взаимодействием единиц, образующих текст; 3) сформировать у студентов научное представление о соотношении языка и мышления и их роли в отображении языковой картины мира.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Теоретическая грамматика первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	ОПК-1.1 Обладает знанием фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка;
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	ОПК-2.1 Обладает знаниями психолого-педагогических основ и основных существующих подходов к преподаванию и изучению иностранных языков и культур;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам;
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста	ПК-15.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста;

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
ПК-19	Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	ПК-19.2 Владеет лингводидактикой и теорией межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; ПК-19.3 Выбирает правильные пути решения профессиональных задач;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Теоретическая грамматика первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Теоретическая грамматика первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; Теоретическая фонетика первого языка; <i>Основы теории второго языка**;</i> Введение в языкознание; Лексикология (второй язык);	Общее языкознание; История языка и введение в спецфилологию; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Грамматическая стилистика первого языка; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Лексическая семантика (первый язык)**;</i>
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	Практический курс второго иностранного языка; Теоретическая фонетика первого языка; Лексикология (второй язык); Практический курс первого иностранного языка;	Практический курс второго иностранного языка; Методика преподавания первого языка; <i>Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку**;</i>

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
			Практический курс первого иностранного языка;
ПК-19	Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<i>Основы теории второго языка**;</i> Введение в языкознание;	Преддипломная практика; Философия; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Современные лингвистические теории; Общее языкознание; Лексикология первого языка; Основы экономики и менеджмента;
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	<i>Русский язык и культура речи;</i>	Переводческая практика; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; Частная теория перевода (первый язык); <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> English in Modern Cinemadiscourse;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	<i>Теоретическая фонетика первого языка;</i> <i>Древние языки и культуры;</i> <i>Лексикология (второй язык);</i>	Методика преподавания первого языка; Лексикология первого языка; Введение в текстологию первого языка; <i>Фразеология первого языка**;</i>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Теоретическая грамматика первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			3
Контактная работа, ак.ч.	30		30
Лекции (ЛК)	15		15
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	15		15
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	24		24
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Die Grundbegriffe der Grammatik.	1.1	Bedeutung des Terminus und Zweigen der Grammatik. Gliederung des grammatischen Sprachbaus in Morphologie und Syntax.	ЛК, СЗ
		1.2	Die Grundlagen der Morphologie. Grammatische Mittel und Kategorien. Wortarten.	ЛК, СЗ
Раздел 2	Das deutsche Verb als Wortart.	2.1	Allgemeine Charakteristik des deutschen Verbs. Semantische Klassifikation der Verben. Die morphologische Klassifikation der Verben. Syntaktische Einteilung der Verben. Valenz der Verben.	ЛК, СЗ
		2.2	Kategorien des deutschen Verbs. Kategorie der Person. Kategorie des Numerus. Kategorie des Tempus. Kategorie des Genus. Kategorie des Modus. Nominalformen des Verbs.	ЛК, СЗ
Раздел 3	Das Substantiv.	3.1	Allgemeine Charakteristik. Die Deklinationsarten des Substantivs. Das grammatische Geschlecht. Kategorie des Numerus. Die Kategorie des Kasus.	ЛК, СЗ
Раздел 4	Das Adjektiv.	4.1	Allgemeine Charakteristik. Semantisch-strukturelle Klassen. Grammatische Kategorien.	ЛК, СЗ
Раздел 5	Syntax.	5.1	Gegenstand der Syntax. Das Problem der Satzdefinition.	ЛК, СЗ
		5.2	Der Satz. Strukturelle Klassifikation der Sätze in der traditionellen Syntax. Satzgliedlehre.	ЛК, СЗ
		5.3	Der Text. Funktionen des Textes. Zusammenhängende Elemente des Textes. Textklassifikationen.	ЛК, СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа	

	презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Адмони В.Г. Теоретическая грамматика немецкого языка: Строй современного нем. яз.: [Учеб. пособие для пед. институтов по спец. „ин. яз.“]. – 4-е изд., дораб. – М.: Просвещение, 1986. – 333 с.

2. Москальская О.И. Теоретическая грамматика немецкого языка для ин-тов и фак-тов иностр. яз. Учебник. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Высшая школа, 1983. – 344 с.

Дополнительная литература:

1. Абрамов Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка. Сопоставительная типология немецкого и русского языков : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / Б. А. Абрамов; под ред. Н.Н. Семенюк, О.А. Радченко, Л.И. Гришаевой. - М.: Гуманитар.изд. центр ВЛАДОС, 2004. - 286 с.

2. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. 2-е изд. – М.: Советская энциклопедия, 1969. – 608 с.

3. Гулыга Е.В. Курс лекций по теоретической грамматике немецкого языка: Часть 1: Морфология. – М., 1970

4. Зиндер Л.Р., Строева Т.В. Пособие по теоретической грамматике и лексикологии немецкого языка. – Л.: Учпедгиз, 1962. – 148 с.

5. Москальская О.И. Грамматика текста. – М.: Высшая школа, 1981. – 183 с.

6. Шендельс Е.И. Практическая грамматика немецкого языка. Учебник. – М.: Высшая школа, 1979. – 397 с.

7. Duden-Grammatik. 5. völlig neu bearb. u. erw. Auflage. Hrsg. u. bearb. v. G. Drosdowski. Dudenverlag Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich, 1995.

8. Schmidt W. Grundfragen der deutschen Grammatik: Eine Einführung in die funktionale Sprachlehre. – Berlin: Volk und Wissen Volkseigener Verlag, 1988. – 332 S.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при

освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Теоретическая грамматика первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Теоретическая грамматика первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Кузьмина Елена Сергеевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Теоретическая фонетика первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается во 2 семестре 1 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 10 разделов и 15 тем и направлена на изучение звукового строя немецкого языка как единой и целостной системы, характеризующейся взаимозависимостью всех своих элементов, теоретическое осмысление явлений и категорий современного немецкого языка в области фонетики, что способствует более активному овладению современным немецким языком. Описание и анализ фонетических средств немецкого языка в их системе предусматривает их сопоставление с соответствующими данными русского языка.

Целью освоения дисциплины является систематическое изложение и закрепление теоретических основ фонетики немецкого языка с учетом новейших исследований в этой области; систематизация на теоретической основе нормативных знаний по фонетике немецкого языка, приобретенных на практических занятиях по немецкому языку.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Теоретическая фонетика первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	ОПК-1.1 Обладает знанием фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка;
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	ОПК-2.1 Обладает знаниями психолого-педагогических основ и основных существующих подходов к преподаванию и изучению иностранных языков и культур;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Теоретическая фонетика первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Теоретическая фонетика первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; Введение в языкознание; Лексикология (второй язык);	Общее языкознание; История языка и введение в спецфилологию; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Теоретическая грамматика первого языка; Современный русский язык; Грамматическая стилистика первого языка; <i>Cross-cultural Pragmatics**</i> ; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**</i> ; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**</i> ; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**</i> ; <i>Лексическая семантика (первый язык)**</i> ; Sociolinguistics;
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	Практический курс второго иностранного языка; Лексикология (второй язык); Практический курс первого иностранного языка;	Практический курс второго иностранного языка; Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; <i>Cross-cultural Pragmatics**</i> ; <i>Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку**</i> ; Практический курс первого иностранного языка; Педагогическая практика;
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями	Древние языки и культуры; Лексикология (второй язык);	Педагогическая практика; Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	становления способности к межкультурной коммуникации		Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; Лексикология первого языка; Введение в текстологию первого языка; <i>Cross-cultural Pragmatics**</i> ; <i>Фразеология первого языка**</i> ;

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Теоретическая фонетика первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			2
Контактная работа, ак.ч.	34		34
Лекции (ЛК)	17		17
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17		17
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	20		20
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Цели и задачи фонетики. Разделы фонетики	1.1	общая фонетика	ЛК, СЗ
		1.2	описательная фонетика	ЛК, СЗ
		1.3	сравнительная фонетика	ЛК, СЗ
		1.4	прикладная фонетика	ЛК, СЗ
Раздел 2	Фонетическая база немецкого языка.			
Раздел 3	Артикуляционная база. Особенности артикуляционной базы немецкого языка.			
Раздел 4	Произносительные нормы немецкого языка	4.1	Понятие произносительной нормы. Развитие произносительной нормы.	ЛК, СЗ
Раздел 5	Фоностилистические варианты стандартного немецкого произношения.			
Раздел 6	Система гласных в немецком языке.	6.1	Классификация и систематизация немецких гласных фонем	ЛК, СЗ
		6.2	Сравнительный анализ немецкой и русской системы гласных.	ЛК, СЗ
Раздел 7	Согласные. Классификация и систематизация немецких согласных фонем.			
Раздел 8	Модификация звуков в немецком языке.	8.1	Аккомодация.	ЛК, СЗ
		8.2	Диссимиляция.	ЛК, СЗ
		8.3	Ассимиляция.	ЛК, СЗ
		8.4	Чередование звуков.	ЛК, СЗ
Раздел 9	Ударение в немецком языке.	9.1	Ударение в немецком языке по сравнению с русским.	ЛК, СЗ
		9.2	Функции немецкого ударения.	ЛК, СЗ
Раздел 10	Немецкая интонация.	10.1	Функции интонации.	ЛК, СЗ
		10.2	Интонационные средства оформления речи: ритм, акцент, речевые паузы, тембр, речевая мелодия.	ЛК, СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий	

	лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. О.Г.Козьмин, Т.С.Богомазова, Л.И.Хицко. Теоретическая фонетика немецкого языка : Учебник для ин-тов и фак-тов иностр. яз. - М. : Высшая школа, 1990.

Дополнительная литература:

1. Д.М.Новиков, Т.Г. Агапитова. Фонетика немецкого языка: Практический курс - М. : высшая школа, 1986.

2. Богомазова Т. С. Теория и практика по фонетике немецкого языка.

3. Bunk Gerhard J.S. Phonetik aktuell - Ismaning : Hueber Verlag, 2005.

4. Ammon Ulrich. Die deutsche Sprache in Deutschland, Osterreich und der Schweiz. Das Problem der nationalen Varietdten / Ulrich Ammon.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Теоретическая фонетика первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Теоретическая фонетика первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Новикова Алена Сергеевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ФРАЗЕОЛОГИЯ ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Фразеология первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 6 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 5 разделов и 5 тем и направлена на изучение фразеологической системы немецкого языка.

Целью освоения дисциплины является развитие способности к адекватному применению средств фразеологической системы немецкого языка в профессиональном общении. □ Основные задачи дисциплины: 1) проанализировать основные классы фразеологизмов немецкого языка и выявить их специфику; 2) углубить понимание фразеологической системы современного немецкого языка; 3) рассмотреть особенности употребления устойчивых сочетаний в текстах различной стилистической принадлежности; 4) развить способность работать с различными видами фразеологических словарей.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Фразеология первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам; ПК-1.2 Демонстрирует умение вести обмен межкультурной коммуникацией;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Фразеология первого языка» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Фразеология первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной	Педагогическая практика; Теоретическая фонетика первого языка; Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка;	

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	коммуникации	Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; Лексикология первого языка; Введение в текстологию первого языка; <i>Cross-cultural Pragmatics**</i> ; Древние языки и культуры; Лексикология (второй язык);	

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Фразеология первого языка» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			6
Контактная работа, ак.ч.	17		17
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17		17
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	73		73
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Фразеология как часть лексикологии.	1.1	Предмет и задачи фразеологии как направления лингвистических исследований словарного состава языка. Основные направления сопоставительного исследования фразеологии в когнитивном и культурологическом аспектах.	СЗ
Раздел 2	Фразеологизм как языковая единица.	2.1	Фразеологизм как языковая единица. Свойства, отличающие фразеологизм от смежных языковых единиц - слов и свободных сочетаний слов. Речевые формулы. Компаративные фразеологизмы. Узкое и широкое понимание фразеологии.	СЗ
Раздел 3	Фразеология и идиоматика.	3.1	Фразеология и идиоматика. Степень семантической слитности фразеологизмов. Дифференциальные признаки идиоматичных фразеологизмов. Классификация фразеологизмов с точки зрения их семантической слитности.	СЗ
Раздел 4	Происхождение фразеологизмов.	4.1	Происхождение фразеологизмов. Этимологический анализ фразеологизмов. Классификация фразеологизмов по их происхождению. Задачи этимологического анализа фразеологизмов.	СЗ
Раздел 5	Типы фразеологических словарей.	5.1	Типы фразеологических словарей и их использование при решении конкретных исследовательских задач. Способы подачи фразеологизмов в толковых словарях.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом	

	специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	
--	---	--

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Алефиренко Н.Ф. Фразеология и паремиология: Учебное пособие для бакалаврского уровня филологического образования / Н.Ф. Алефиренко, Н.Н. Семенов. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 344 с.

2. Анохина, С. П. Сравнительная типология немецкого и русского языков [Электронный ресурс]: учеб. пособие / С. П. Анохина, О. А. Кострова; под общ. ред. О. А. Костровой. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2012. - 208 с.

Дополнительная литература:

1. Мальцева, Д.Г. Страноведение через фразеологизмы. Пособие по немецкому языку: Учеб. пособие. - М.: Высш. шк., 1991. – 173с.

2. Немецко-русский фразеологический словарь/Л. Э. Бинович; под ред. С.И. Константиновой – М. : Аквариум, 1995. – 768с.

3. Deutsche Idiomatik. Wörterbuch der deutschen Redewendungen im Kontext. 2011 Walter de Gruyter GmbH & Co. KG, Berlin/Boston

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Фразеология первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Фразеология первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Кузьмина Елена Сергеевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЧАСТНАЯ ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА (ПЕРВЫЙ ЯЗЫК)

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Частная теория перевода (первый язык)» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 4 семестре 2 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 7 разделов и 8 тем и направлена на изучение различных аспектов переводоведения и общих закономерностей перевода, а также теоретических основ перевода как процесса и как результата.

Целью освоения дисциплины является формирование у студентов базовых представлений о сущности перевода как одного из видов межкультурного посредничества, об основных периодах становления и развития отечественного переводоведения, о проблематике науки о переводе, о различных приемах и способах перевода, существующих в современной методике переводческой деятельности.

Основные задачи курса:

1. Рассмотреть основные этапы истории перевода и становления науки о переводе;
2. Дать характеристику основным видам и разновидностям перевода, а также требованиям к различным видам перевода;
3. Разграничить основные типы информации и определить особенности вербальных текстов;
4. Рассмотреть главные категории теории перевода – эквивалентность, адекватность, единица перевода;
5. Изучить исторические концепции и универсальные модели переводческой эквивалентности;
6. Рассмотреть лексические и грамматические переводческие трансформации;
7. Рассмотреть этику переводческой деятельности.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Частная теория перевода (первый язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	ОПК-3.1 Обладает знаниями формул речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию; ОПК-3.2 Умеет строить высказывание в соответствии с особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; ОПК-3.3 Владеет навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения;
ПК-10	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	ПК-10.1 Грамотно использует методику предпереводческого анализа текста; ПК-10.2 Выбирает необходимые формы анализа текста для достижения точного восприятия исходного высказывания;
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических,	ПК-15.1 Осуществляет устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-15.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста;

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
ПК-16	Владеет основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	ПК-16.1 Грамотно выбирает способы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
ПК-6	Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам	ПК-6.1 Эффективно строит учебный процесс в соответствии с задачами конкретного учебного курса;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Частная теория перевода (первый язык)» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Частная теория перевода (первый язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; <i>Основы теории второго языка**;</i>	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Грамматическая стилистика первого языка; Диалектология первого языка; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный</i>

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
			язык)**; Корпоративная культура в академической среде**; Особенности и трудности перевода (второй язык)**; Коммуникативная этностилистика**; Проблемы лингвистической вежливости;
ПК-10	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Педагогическая практика; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка;	Переводческая практика; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Особенности и трудности перевода (второй язык)**;
ПК-16	Владеет основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Педагогическая практика;	Практический курс профессионального перевода (первый язык); Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**; Особенности и трудности перевода (второй язык)**; Переводческая практика;
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Педагогическая практика; Русский язык и культура речи; Теоретическая грамматика первого языка; Современный русский язык;	Переводческая практика; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**; Особенности и трудности перевода (второй язык)**; English in Modern Cinemadiscourse;
ПК-6	Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного	Педагогическая практика; Методика преподавания иностранных языков; Методика написания научной работы;	Лингвистический анализ текста первого языка; Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам		

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Частная теория перевода (первый язык)» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			4
Контактная работа, ак.ч.	51		51
Лекции (ЛК)	34		34
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17		17
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	39		39
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Процесс перевода как разновидность межкузыковой и межкультурной коммуникации.	1.1	Перевод как коммуникативный процесс. Особенности перевода как системы коммуникации.	ЛК, СЗ
Раздел 2	Основные концепции лингвистической теории перевода.	2.1	Теория соответствий, трансформативная, денотативная, семантическая. Теория уровней эквивалентности, частной и общей адекватности.	ЛК, СЗ
Раздел 3	Основные виды перевода.	3.1	Письменный перевод. Рецептивная фаза понимания текста. Предпереводческий анализ текста. Работа со словарём и информантами. Продуктивная фаза. Соотнесение цели текста и адресата. Создание конечного текста. Проблемы письменного перевода. Редактирование текста.	ЛК, СЗ
		3.2	Устный перевод. Определение и основные виды. Одноязычный последовательный перевод. Восприятие и понимание текста на слух, запись текста. Продуктивная фаза. Перевод смысла исходного текста. Двухсторонний последовательный перевод. Синхронный перевод.	ЛК, СЗ
Раздел 4	Проблема адекватности в переводе.	4.1	Определение адекватности в переводе. Понятие смысловой, стилистической и прагматической адекватности.	ЛК, СЗ
Раздел 5	Межкультурная адаптация в переводе.	5.1	Языковое видение мира. Лингвоэтническая специфика перевода.	ЛК, СЗ
Раздел 6	Цель перевода. Типология текстов.	6.1	Классификация текстов. Виды информации в тексте, компоненты переводческой ситуации.	ЛК, СЗ
Раздел 7	Виды переводческих трансформаций.	7.1	Лексические и стилистические переводческие трансформации. Переводческие приёмы. Грамматические и лексические трудности перевода.	ЛК, СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и	

	индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Гарбовский Н.К. Теория перевода. Издательство Московского университета, 2004 г., 537 с.
2. Латышев Л.К. Технология перевода. М., 2000.

Дополнительная литература:

1. Латышев Л.К., Провоторов В.И. Структура и содержание подготовки переводчиков в языковом вузе: Учеб. пособие. - Курск: Росси, 1999. - 136 с
2. Федоров А.В. Основы общей теории перевода., 1992 г.
3. Bloch J.S. Übersetzungspraktikum. М., 1969.
4. Миньяр-Белоручев Р.К. Как стать переводчиком. М, 1994.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Частная теория перевода (первый язык)».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Частная теория перевода (первый язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Кузьмина Елена Сергеевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЯЗЫК ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Язык делового общения (первый иностранный язык)» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 6 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 5 разделов и 10 тем и направлена на изучение эффективного общения на немецком, языке в ситуациях международного делового общения, на освоение навыков работы с разнообразными аутентичными текстами и аудиоматериалами, а также на решение реальных задач-ситуаций, связанных с вопросами международного бизнеса. Программа направлена на развитие умения применять полученные знания и навыки для совершенствования своих профессиональных целей, для развития личности в профессиональном плане и для карьерного роста.

Целью освоения дисциплины является повышение исходного уровня владения немецким языком, достигнутого на предыдущей ступени образования; выработка языковой и коммуникативной компетенций, достаточных для осуществления обучающимися устных и письменных деловых контактов с немецкоговорящими партнерами в ходе их профессиональной деятельности.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Язык делового общения (первый иностранный язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.3 Владеет навыками свободного выражения мысли в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Язык делового общения (первый иностранный язык)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Язык делового общения (первый иностранный язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	Введение в специальность; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Древние языки и культуры; Лингвокультура стран первого языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; Проблемы лингвистической вежливости; <i>Литература стран первого языка**;</i> <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> English in Law, Medicine and Technics;	<i>Корпоративная культура в академической среде**;</i>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Язык делового общения (первый иностранный язык)» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			6
Контактная работа, ак.ч.	17		17
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17		17
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	73		73
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	18		18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Menschen und Berufe	1.1	Themen: sich vorstellen, sich um eine Stelle bewerben, Informationen einholen, eine Grafik beschreiben und kommentieren.	C3
		1.2	Grammatik: Zeitangaben.	C3
Раздел 2	Das Unternehmen	2.1	Themen: Kontakt aufnehmen (telefonisch/ persönlich), geographische Lage beschreiben und bewerten.	C3
		2.2	Grammatik: Wortbildung (Komposita).	C3
Раздел 3	Das Produkt auf dem Markt	3.1	Themen: Produkte präsentieren, vergleichen, Termine absprechen, Statistik lesen, schriftliche und mündliche Reservierung.	C3
		3.2	Grammatik: Adjektivendungen.	C3
Раздел 4	Verkauf	4.1	Themen: schriftliche und mündliche Anfragen, Gebote und Verbote formulieren, einen Standpunkt vertreten, eine Ware reklamieren.	C3
		4.2	Grammatik: Passiversatz, feste Verbindungen (mit Präpositionen).	C3
Раздел 5	Technologie im Betrieb	5.1	Themen: Angebote schreiben und nachfassen, über Dienstleistungen informieren (telefonisch), Prozess beschreiben (schriftlich), Gespräch leiten, kontrovers diskutieren (Meinung begründen, Missverständnisse klären).	C3
		5.2	Grammatik: mehrgliedrige Konjunktionen.	C3

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Erfolgreich in der geschäftlichen Korrespondenz. Trainingsmodul. - Berlin : Cornelsen Verlag, 2010.

Дополнительная литература:

1. Н.Г. Чернышева, Н.И. Лыгина. Деловой немецкий язык: рынок, предпринимательство, торговля : Учебник для вузов. - М. : Форум, 2011.

2. Н.И. Крылова. Деловой немецкий язык. Коммерция. Учебное пособие. - М. : НВИ, 1996.

3. Höffgen. Deutsch lernen für den Beruf..Hueber Verlag, 2009

4. Hering, M. Matussek. Geschäftskommunikation. Besser telefonieren. Hueber Verlag, 2008

5. Buscha, G. Linthout. Geschäftskommunikation. Verhandlungsgespräche. Hueber Verlag, 2007

6. Friedrich Clamer /Erhard G. Heilmann / Helmut Röller. Grammatik für die Mittelstufe. Verlag Liebaug-Dartmann, 2006

7. Helbig, Buscha . " Deutsche Übungsgrammatik ", Langenscheidt Verlag

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Язык делового общения (первый иностранный язык)».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Язык делового общения (первый иностранный язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Яруллина Лилия Рамилевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i>